



BARBANTI

Strijk- en afwerkapparatuur

GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING

Editie 2

Versie 06/2022
Originele instructies Vertaling



SHIRT AFMAKER "494"
Industriële afwerkingsapparatuur

BARBANTI S.r.l.
Via di Mezzo, 78
41037 Mirandola (MO) -
Italië

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Wanneer u uw apparaat gebruikt, moet u altijd de volgende basisvoorzorgen in acht nemen:

1. Lees alle instructies.
2. Om het risico van contact met heet water uit de stoomopeningen te verminderen, moet u het apparaat voor elk gebruik controleren door het van het lichaam weg te houden en de stoomknop te bedienen.
3. Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel.
4. Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen om het risico op elektrische schokken te beperken.
5. Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen, maar pak de stekker vast en trek eraan om de stekker uit het stopcontact te halen.
6. Laat het snoer niet in contact komen met hete oppervlakken. Laat het apparaat volledig afkoelen voordat u het opbergt. Lus het snoer losjes rond het apparaat wanneer u het opbergt.
7. Haal altijd de stekker uit het stopcontact als u het apparaat met water vult of leegmaakt en als u het apparaat niet gebruikt.
8. Gebruik het apparaat niet met een beschadigd snoer of als het is gevallen of beschadigd is. Om het risico op elektrische schokken te beperken, mag u het apparaat niet demonteren of proberen te repareren. Onjuiste montage of reparatie kan brand, elektrische schokken of persoonlijk letsel veroorzaken wanneer het apparaat wordt gebruikt.
9. Elk apparaat dat door of in de buurt van kinderen wordt gebruikt, moet onder streng toezicht staan. Laat het apparaat niet onbeheerd achter als het is aangesloten. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
10. U kunt zich verbranden als u hete metalen onderdelen, heet water of stoom aanraakt. Wees voorzichtig wanneer u een stoomapparaat ondersteboven draait - er kan heet water in het reservoir zitten.
11. Gebruik geen andere apparaten met een hoog wattage op hetzelfde circuit om de kans op overbelasting van het circuit te verkleinen.
12. Als een verlengsnoer absoluut noodzakelijk is, moet een geschikt snoer worden gebruikt, anders kan het oververhit raken. Het snoer moet zo worden gelegd dat er niet aan kan worden getrokken of over kan worden gestruikeld.
13. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES



1. ALGEMENE INFORMATIE	p. 3
1.1 Structuur van de handleiding	
1.1.1 Doel en inhoud	
1.1.2 Ontvanger	
1.1.3 Opslag	
1.1.4 Gebruikte symbolensp	. 4
1.2 Fabrikantp	. 5
1.3 Hulpcentra	
1.4 CE-certificaat en -merk	
1.5 Gegarandeerd	. 6
1.5.1 Klachten en geretourneerde goederen	
2. BESCHRIJVING VAN APPARATUUR	p. 7
2.1 Belangrijkste onderdelen	
2.1.1 Identificatie van onderdelenp	. 8
2.2 Technische gegevens en afmetingen	p.10
2.3 Milieuomstandigheden	p.11
2.4 Verlichting	
2.5 Trillingen	
2.6 Geluidsemissies	
2.7 Elektromagnetische omgeving	p.12
2.8 Stralingen	
2.9 Stabiliteit	
3. VEILIGHEID	p.13
3.1 Algemene waarschuwingen	
3.2 Gevaarlijke onderdelen	p.14
3.3 Beschermingsapparaten	
3.3.1 Veiligheidsvoorzieningen	
3.4 Stopfuncties	P.15
3.5 Resterende risico's	
3.6 Persoonlijke beschermingsmiddelen	P.16
3.7 Veilig werken	
3.8 Veiligheid tijdens het monteren, tillen, hanteren en transporteren	
3.9 Veiligheid tijdens onderhoud	P.17
3.10 Gebruikte producten	
3.11 Borden - Etiketten	
4. BESTEMMING GEBRUIKEN	p.19
4.1 Beoogd gebruik	
4.2 Contra-indicaties voor gebruik	
5. INSTALLEREN	
5.1 Verplichtingen van de Klant	p.20
5.2 Het product ontvangen	
5.3 Voorzorgsmaatregelen voor transport en tillen	p.21
5.4 Uitpakken	
5.5 Positionering	p.23
5.6 Aansluitingen	p.24
5.7 Eerste opstart Voorbereidende handelingen	p.29
5.8 Lange stopperiode	p.30
6. DE DIENST UITMAKEN	p.31
6.1 Bedieningspersoneel	
6.2 Werkplaats	



6.3	Schakelbord	
6.4	Bedieningspaneel	p.32
6.5	Positie van de hoofdbedieningselementen	p.33
6.5.1	Hoofdbedieningen	
6.6	Positie afstel- en signaleringsapparatuur	p.36
6.6.1	Aanpassingen	p.37
6.6.2	Signaleringsapparaten	p.39
6.7	Programma-instelling	p.40
6.7.1	Functiebeschrijving	
6.7.2	Een programma selecteren en wijzigen	p.42
6.7.3	Functieknoppen	p.44
6.7.4	Bedrijfsmodi	
6.7.5	Teller	p.46
6.7.6	Interne parameterlijst	p.47
6.7.7	Fabrieksinstellingen herstellen	
6.7.8	Temperatuurknoppen	p.49
6.7.9	Statistiek Screenshot	p.50
6.7.10	STAND-BY-functie	p.51
6.8	Standaard aanpassingen	p.53
6.9	Gebruiksaanwijzing	p.54
7. ONDERHOUD		p.57
7.1	Veiligheidsmaatregelen	
7.1.1	Restrisico's en etikettering	
7.2	Gewoon onderhoud - Gebruiker	p.58
7.3	Periodiek Gewoon Onderhoud - Alleen Gekwalificeerd Personeel	p.59
7.3.1	Busteksel vervangen	p.60
8. DIAGNOSTIEK		p.62
8.1	Alarmen	
8.2	Schadevergoeding	p.63
8.2.1	Problemen oplossen met de elektronische regeleenheid	
8.2.2	Bedieningspaneel vervangen	p.64
8.2.3	Voedingskaart vervangen	
8.2.4	Testfuncties	p.65
8.2.5	Problemen oplossen	p.71
9. VERWIJDEREN EN AFKOPPELEN		p.76
10. VERWIJDERING EN SLOOP		
11. RESERVEONDERDELEN		
12. BIJLAGEN		
AANHANGSEL 1	Verklaring van overeenstemming AANHANGSEL 2	
Bijvoegsel	Onderdelenlijst	
	3 Elektrische schema's	p.1
	Elektronische schema's	p.5
	Pneumatische schema's	p.7
	Stoom diagram	p.17
Bijvoegsel 4	Koopkaart	
BIJVOEGSEL 5	Onderhoudskaart	



1. ALGEMENE INFORMATIE

1.1 Structuur van de handleiding

Deze handleiding maakt integraal deel uit van de officiële documentatie van de machine. Deze handleiding moet zorgvuldig worden bewaard en ter beschikking worden gesteld aan verantwoordelijken, gebruikers van de machine en onderhoudspersoneel.

Gebruikers moeten de informatie in deze handleiding zorgvuldig lezen, omdat een juiste instelling, installatie en gebruik van het apparaat van fundamenteel belang zijn voor een goede relatie tussen fabrikant en gebruiker.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade van welke aard dan ook die het gevolg is van onjuist gebruik, onzorgvuldigheid, oppervlakkige weergave of het absoluut niet toepassen van de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding.

1.1.1 Doel en inhoud

Het doel van deze handleiding is om de gebruiker alle noodzakelijke informatie te geven, zodat hij Mod. 494 overhemdafwerkmachine op de meest veilige en autonome manier kan worden gebruikt. De handleiding bevat informatie over technische specificaties, functies, machinestilstand, onderhoud en veiligheid.

Gebruikers en gekwalificeerd personeel worden verondersteld de instructies in deze handleiding aandachtig te lezen voordat ze het apparaat bedienen.

Als u twijfelt over de juiste interpretatie van de instructies, vraag dan de geautoriseerde plaatselijke dealer of de fabrikant om uitleg.

1.1.2 Ontvanger

Deze handleiding is zowel bedoeld voor gebruikers als voor technisch personeel dat machines onderhoudt. Gebruikers of onbevoegd personeel **mogen** geen handelingen uitvoeren die alleen zijn toegewezen aan onderhoudspersoneel of gekwalificeerd technisch personeel.

De machine is ontworpen voor:








- Gebruikers van industriële afwerking en/of kledingproductie
- Commerciële en/of werkende installaties voor het wassen en afwerken van kleding
- Andere vergelijkbare gebruikers

1.1.3 Opslag

Deze handleiding moet in de buurt van het apparaat bewaard worden, in een geschikte doos, zonder vloeistoffen of andere zaken die de leesbaarheid in gevaar kunnen brengen.



1.1.4 Gebruikte symbolen

SYMBOL	BETEKENIS	OPMERKING
	GEVAAR ELEKTRISCH GEVAAR VERPLETTEREND GEVAAR	Dit is een ernstig gevaar voor de gebruiker.
	GEVAAR VOOR HETE OPPERVLAKKEN	Het toont de gevaren van hete oppervlakken voor de gebruiker.
	WAARSCHUWING	Het is een waarschuwing of een opmerking over een nuttige functie of informatie. Let goed op wanneer dit symbool verschijnt.
	ONDERZOEK	De gebruiker moet waarden verkrijgen, een signaal controleren, enz.
	VRAAG	De gebruiker moet de juiste positionering van een bepaald onderdeel van de machine controleren voordat hij verdergaat.
	RAADPLEGEN	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat in gebruik neemt.
	VERORDENING	In geval van bijzondere functies en/of anomalieën, een bepaalde mechanische regeling en/of elektrische instelling is vereist.



1.2 Fabrikant

BARBANTI S.r.l., Via di Mezzo, 78 - 41037 Mirandola (MO) - Italië

1.3 Assistentiecentra

De machine wordt geleverd en gemonteerd door de fabrikant of een erkende plaatselijke dealer; er zijn geen specifieke Assistance Centers gepland.

Als je vragen hebt over het gebruik of onderhoud van de apparatuur, neem dan altijd contact op met de geautoriseerde plaatselijke dealer. Een onderhoudsverantwoordelijke van BARBANTI S.r.l. is beschikbaar voor advies indien nodig.

1.4 CE-certificaat en -merk

De machine voor industriële afwerking "Shirt Finisher Mod. 494" is gemaakt in overeenstemming met Richtlijn 2006/42/EG en met EU-richtlijnen die betrekking hebben op en van toepassing zijn op het moment van het op de markt brengen.

Deze gebruiks- en onderhoudshandleiding voldoet aan Bijlage I - 1.7.4 van bovengenoemde richtlijn, naast de normatieve UNI 10893 en ISO/IEC 37 richtlijnen.



De toegepaste richtlijnen en regels kunnen worden geraadpleegd in de Conformiteitsverklaring, zie deze handleiding, hoofdstuk Bijlage.

	BARBANTI Ironing and finishing equipment	EC DECLARATION OF CONFORMITY pursuant to and in accordance with encl. II A in Directive 2006/42/EC
Name of manufacturer:	Barbanti S.r.l.	
Address:	Via di Mezzo, 78 41037 Mirandola (MO) Italy	
DECLARES THAT THE EQUIPMENT		
Generic definition:	IRONING AND FINISHING EQUIPMENT	
Commercial definition:	--	
Model:	--	
ID number:	--	
Product options:	--	
Accessories provided:	--	
IS IN CONFORMITY WITH THE FOLLOWING EU DIRECTIVES		
Directive 2006/42/EC - Machinery Directive		
Directive 2014/30/EU directive electromagnetic compatibility		
<u>and, among others, with the following harmonized standards</u>		
EN 12100:2010 Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design		
UNI EN ISO 13857:2008 Safety of machinery - Safety distances for preventing upper and lower limbs reaching hazardous areas		
UNI EN 349:2008 Safety of machinery - Minimum steps to avoid crushing of parts of the human body		
UNI EN 842:2009 Safety of machinery - Visual danger signals - General requirements, design and testing		
UNI EN 894:2009 Safety of machinery - Ergonomic requirements for the design of displays and control actuators		
UNI EN ISO 14120:2015 Safety of machinery - General requirements for the design and construction of fixed and movable guards		
UNI EN 981:2009 Safety of machinery - System of auditory and visual danger and information		
UNI EN 1037:2008 Safety of machinery - Prevention of unexpected start-up		
UNI EN 13850:2015 Safety of machinery - Emergency stop equipment, functional aspects. Principles for design		
UNI EN ISO 13849-1:2016 Safety of Machinery. Safety-related parts of control systems. Part 1: General principles for design		
UNI 10893:2001 - Technical documentation of product - Instructions for use - Articulation and exposition of the content.		
CEI EN 60204-1/EC:2010 Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements.		
THE MANUFACTURER AUTHORIZES TO CONSTITUTE THE TECHNICAL FILE		
Mr. Roberto Barbanti, living in Via di Mezzo, 76 41037 S. Giacomo Roncole - Mirandola (MO)		
Mirandola, 10.11.2016		Legal Representative Signature
		Carlo Barbanti



1.5 Garantie

Het bedrijf garandeert de apparatuur voor één (1) jaar - 8 (acht) werkuren per dag.

De garantie is van toepassing op alle constructie- of materiaalfouten, naar behoren gecertificeerd, en is uitsluitend beperkt tot reparatie of vervanging van de onderdelen die, naar goeddunken van het Bedrijf, als defect zijn erkend, evenals tot het eventuele arbeidsloon dat nodig is voor deze reparaties of vervangingen, op basis van de garantieperioden die door het Bedrijf zijn vastgesteld.

Alle interventies tijdens de garantieperiode moeten verplicht worden uitgevoerd door bevoegd personeel van het bedrijf (anders vervalt het recht op garantie).

Wijzigingen en manipulaties, hoe klein ook, waarbij niet-originele reserveonderdelen worden gebruikt of die niet compatibel zijn met de kwaliteitsnormen en elektromechanische eigenschappen zoals vastgesteld door de fabrikant, stellen de fabrikant vrij van elke verantwoordelijkheid en doen de garantierechten vervallen.

Kapitaal-, reis- of transportkosten zijn in elk geval ten laste van de koper, tenzij anders overeengekomen met de fabrikant of de lokale dealer op het moment van het onderhoudscontract.

Garantie omvat geen schade aan de apparatuur veroorzaakt door :

- transport en/of behandeling door de klant
- fouten van de operator
- gebrek aan onderhoud zoals gepland in deze handleiding
- storingen en/of onderbrekingen die niet te wijten zijn aan een defecte machine
- sabotage
- normale slijtage door werking
- aantasting van onderdelen met uitsluitend esthetische functies
- interventies door onbevoegd personeel of onbevoegde centra bevestigen
- gebruik van het product op manieren die niet compatibel zijn met de waarschuwingen zoals beschreven in deze handleiding
- schade veroorzaakt door ongeschiktheid van de werkomgeving en door gebeurtenissen die onafhankelijk zijn van het normale functioneren.

1.5.1 Klachten en geretourneerde goederen

In geval van klachten moet de klant binnen 48 uur na ontvangst van het apparaat een aangetekende brief met ontvangstbevestiging of een fax sturen, waarin de reden van de klachten gedetailleerd wordt uitgelegd en waarin het volgende wordt vermeld

MODEL en ID-NUMMER van de apparatuur

naar het adres van de plaatselijke dealer waar de apparatuur is

gekocht of naar het volgende adres:

BARBANTI S.r.l.
Via di Mezzo, 78
41037 Mirandola (MO)
Italië
Tel: +39 0535 20023
Fax: +39 0535 26274

Het is de zorg van de fabrikant om verdere suggesties te geven over mogelijke geretourneerde goederen en



**Gebruiks- en
onderhoudshandleiding**
Mod. 494 Overhemdafwerking

Cod.DOC. **494**
Herz.2

06/2022
Pagina 7

vervangingen. De bevoegde rechtbank voor eventuele geschillen is de rechtbank van Modena.



2 APPARATUURBESCHRIJVING

De apparatuur "Shirt Finisher 494" is ontworpen voor het afwerken en drogen van overhemden en soortgelijke kledingstukken van allerlei soorten stof.

Het volledige afwerkingsproces omvat geen kraag of manchetten, omdat deze van tevoren apart moeten worden geperst.

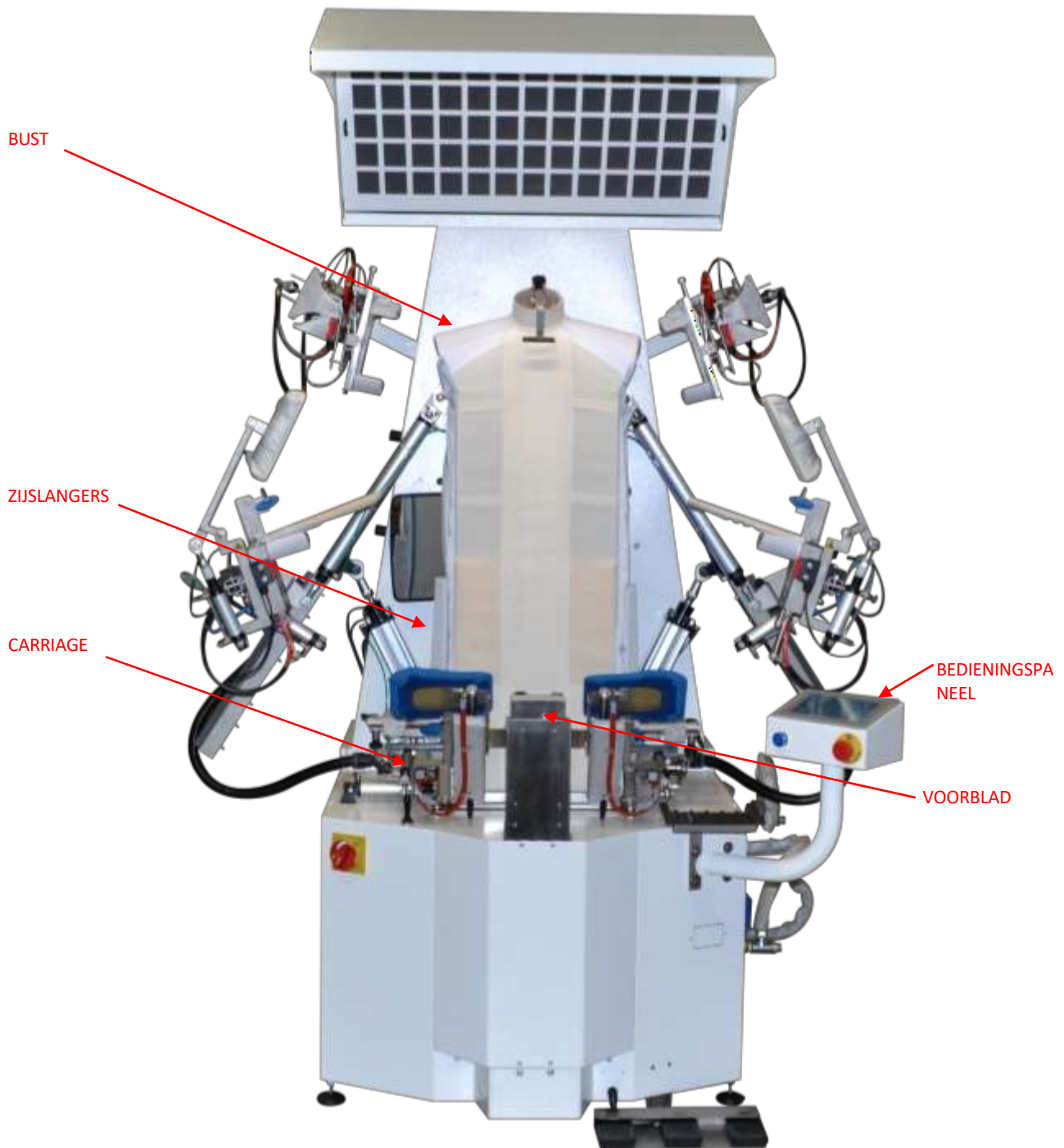
2.1 Belangrijkste onderdelen

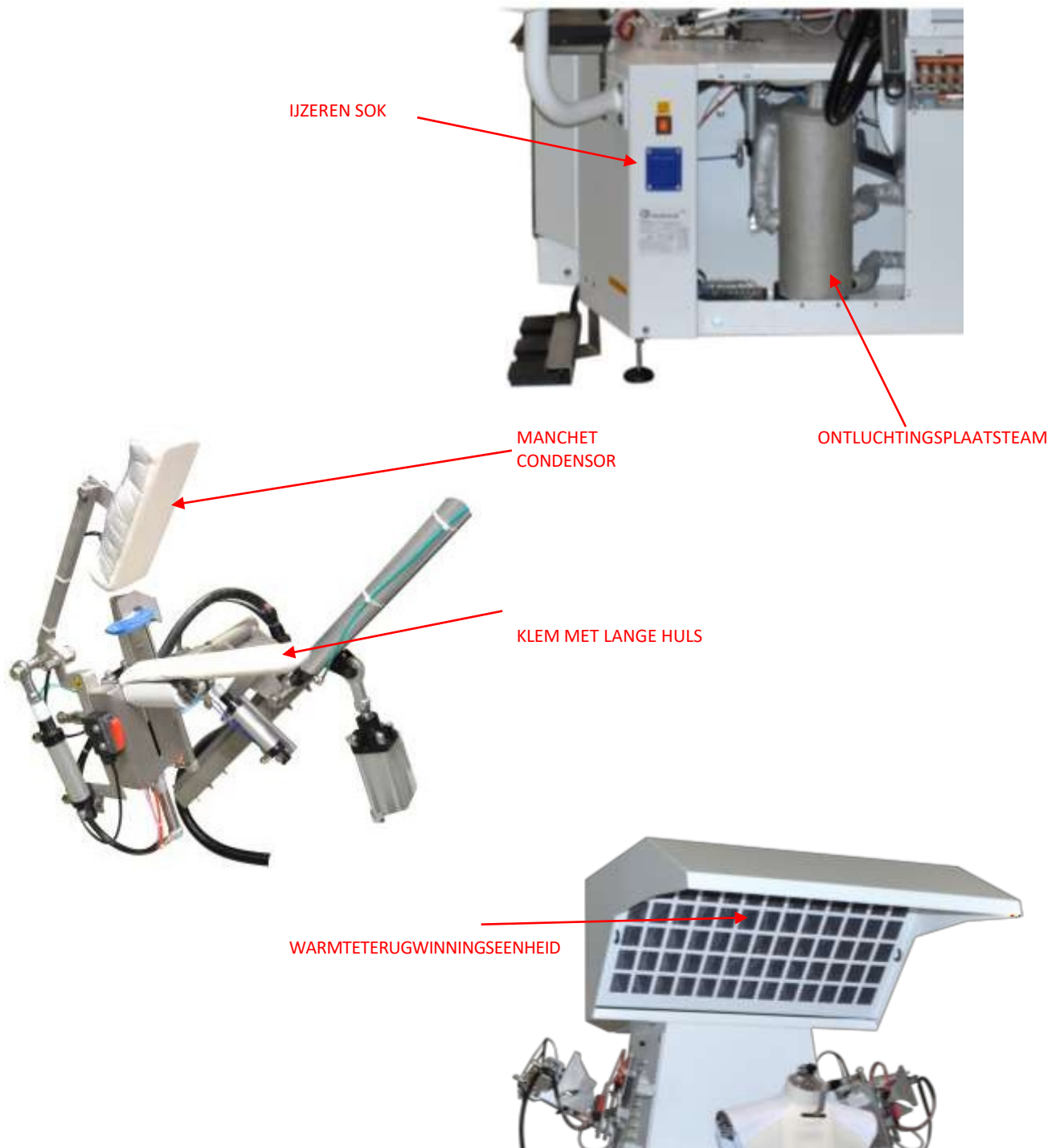
De apparatuur bestaat uit de volgende hoofdonderdelen:

- a) Structuur
 - b) Werkende onderdelen
 - c) Pneumatisch systeem
 - d) Stoomsysteem
 - e) Elektrisch systeem
-
- a) De compacte STRUCTUUR van deze machine is speciaal ontworpen en vervaardigd om hem zo handig mogelijk te maken. De gebruiker hoeft niet meer van zijn/haar werkplek af te komen om bij een deel van het kledingstuk te kunnen dat op de shirtfinisher is geplaatst.
 - b) De BUST waar het overhemd zich bevindt, wordt afgedekt door een afdekking van speciaal materiaal voor een gelijkmatigere verdeling van stoom en lucht.
De CARRIAGE, waar de klem- en spanpeddels van het overhemd zich bevinden, is verrijdbaar om elk soort overhemd, ongeacht de grootte en lengte, goed af te kunnen sluiten.
De ZIJKLEMPEN, die pneumatisch verstelbaar zijn, rekken het shirt uit tijdens het afwerken. De FRONT BLADE en de REAR PADDLE houden het kledingstuk in positie.
De belangrijkste bedieningselementen bevinden zich op het bedieningspaneel en zijn direct waarneembaar.
De START-bediening wordt geactiveerd door een pedaal om de bediening te vergemakkelijken, omdat de gebruiker het kledingstuk met beide handen goed kan positioneren terwijl hij de bediening activeert.
 - c) Het PNEUMATISCHE systeem is aangesloten op de filter + smeringseenheid **N1**, die zich aan de achterkant van de machine bevindt. De rest van het systeem bevindt zich in de machine.
 - d) De inlaat van het STOOMcircuit bevindt zich aan de rechterkant. De stoom voedt een condensator **40** en vervolgens een warmtewisselaar **70**. De condensator heeft een stoomuitgang aan de bovenkant en een aansluiting voor condensaatafvoer aan de onderkant.
 - e) Het SWITCHBOARD bevindt zich aan de linkerkant van de machine, wordt beschermd door het buitenpaneel en is alleen toegankelijk na het openen van het paneel met speciaal gereedschap (zie par. 6.3 "Schakelbord").



2.1.1 Identificatie van onderdelen





De gemiddelde levensduur van de machine (onder normale gebruiksomstandigheden) wordt geschat op 15 jaar.



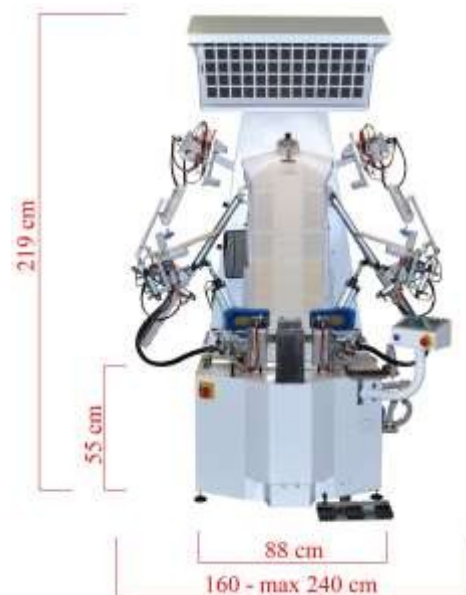
Raadpleeg voor meer informatie de paragrafen over onderdeelidentificatie in deze handleiding.



2.2 Technische gegevens en

afmetingen Afmetingen:

Breedte: 88 cm
Diepte zonder armen met korte mouwen:
120 cm Diepte zonder armen met korte
mouwen: 121,5 cm Hoogte: 219 + 12 cm
Gewicht: 360 kg



Technische specificaties:

Raadpleeg de onderstaande tabel voor de technische gegevens van de apparatuur, inclusief eventuele variabelen afhankelijk van het type elektrische voeding dat op het moment van installatie wordt gebruikt.

Elektrische voeding	400 V - 50 Hz 3+N+PE	230 V - 50 HZ 3+PE	440 V - 50 Hz 3+N+PE
Ventilatormotor	2,2 kW 400 V - 50 Hz - 5,5 A	2,2 kW 230 V - 50 Hz - 9,5 A	2,2 kW 440 V - 50 Hz - 4,5 A
Blower Motorbeveiliging	4-6.3 A met 400 V	9-14 A met 230 V	4-6.3 A door 440 V
Oververhitter Verwarmingselement	Roestvrij staal 1" 1/4 1000 W - 230 V	Roestvrij staal 1" 1/4 1000 W - 230 V	Roestvrij staal 1" 1/4 1000 W - 260 V
Verwarmd voorblad	1000 W - 230 V	1000 W - 230 V	1000 W - 230 V
Ontluchtingsplaat verwarmingselement manchet	4 stuks 150 W - 230 V per stuk	4 stuks 150 W - 230 V per stuk	4 stuks 150 W - 230 V per stuk

Persluchttoevoer	6-8 bar
Stoomtoevoer	4-6
Stoomtoevoer	staafconnector
Condensatie uitgang	1/2"
Luchttoevoer	3 st. koppelstuk 1/2"
Stoomverbruik	koppelstuk Ø 8
Luchtverbruik	30-35 kg/u
Maximaal vermogen	28 l/cyclus 5.800 W

Ijzeren kracht Max. 800 W



**Gebruiks- en
onderhoudshandleiding**
Mod. 494 Overhemdafwerking

Cod.DOC. **494**
Herz.2

06/2022
Pagina 12

Het stopcontact voor de ijzeren aansluiting heeft een maximale stroomsterkte van 6 A (220 V - 1320 W).



2.3 Milieuomstandigheden

Hoewel de apparatuur onder de meest uiteenlopende omstandigheden kan worden gebruikt, is het echter noodzakelijk om, als preventie, te voldoen aan de essentiële positionerings- en operationele normen.

De machine vereist geen bijzondere omgevingsomstandigheden wat betreft vochtigheid, temperatuur, verlichting en ventilatie.

De machine moet worden geïnstalleerd in een industrieel gebouw met een stevige en vlakke vloer (maximale hellingshoek +/- 2°).



**Het apparaat MAG NIET worden gebruikt op plaatsen met
explosiegevaar. De fabrikant verbiedt dit uitdrukkelijk.**

Parameter	Toegestane waarden
Bedrijfstemperatuur	van +5 °C tot +45 °C
Gemiddelde dagtemperatuur	<40°C
Opslagtemperatuur	van -10°C tot +50°C
Vocht	van 20 tot 95%
Hoogte	<1500m

2.4 Verlichting

De verlichting van de ruimte moet voldoen aan de wetgeving die van kracht is in het land waar de machine is geïnstalleerd en moet een goede zichtbaarheid in elk deel garanderen, mag geen gevaarlijke reflecties veroorzaken en moet een duidelijke aflezing van de bedieningspanelen en de detectie van noodknoppen mogelijk maken.

2.5 Trillingen

In gebruiksomstandigheden die voldoen aan de aanwijzingen voor correct gebruik, zijn de trillingen niet zodanig dat er gevaarlijke situaties ontstaan.

2.6 Geluidsemissies

De machine is ontworpen en gefabriceerd om het geluidsemissieniveau van de bron te verminderen. Het gemeten equivalente continue geluidsdrukkniveau is lager dan 80 db(A) (zie gedetecteerde waarden hieronder).

Metingen op de werkplek:

Stomen 77 dB

Blazen 76 dB

Deze metingen zijn voor de machine uitgevoerd op 50 cm en
160 cm van de vloer.

Deze metingen zijn gedaan met het kledingstuk in de werkstand.



De getoonde geluidswaarden zijn emissieniveaus en zijn niet noodzakelijkerwijs veilige bedrijfswaarden.

Hoewel er een verband bestaat tussen emissieniveaus en blootstellingsniveaus, kan dit niet op een betrouwbare manier worden gebruikt om te bepalen of verdere voorzorgsmaatregelen al dan niet nodig zijn.

Factoren die bepalend zijn voor het blootstellingsniveau van de gebruiker zijn onder andere de blootstellingsduur, de omstandigheden op de werkplek en andere geluidsbronnen (aantal machines, aangrenzende bedrijfsprocessen, enz.).

Bovendien kunnen de toegestane blootstellingsniveaus van land tot land verschillen.

In elk geval kan de gebruiker met de hierboven beschreven informatie een betere risico-evaluatie maken.



Meer informatie in par. 3.5, "Restrisico's".

2.7 Elektromagnetische omgeving

De machine is ontworpen en gefabriceerd om goed te werken in een industriële elektromagnetische omgeving; de geïnstalleerde componenten vallen binnen de emissie- en veiligheidslimieten volgens de overeenkomstige geharmoniseerde normen (EC-Emc-keurmerk).

2.8 Stralingen

De machine "Shirt Finisher 494" genereert bij normaal gebruik geen ioniserende of niet-ioniserende straling die schadelijk kan zijn voor de gebruiker.

2.9 Stabiliteit

De machine wordt rechtstreeks door de fabrikant of door de erkende plaatselijke dealer verplaatst en gemonteerd. Het is zo ontworpen en vervaardigd dat er geen enkel risico bestaat met betrekking tot de stabiliteit onder normale gebruiksomstandigheden.



Raadpleeg par. 5, "Installatie".

3 VEILIGHEID


3.1 Algemene waarschuwingen



Gebruikers en verantwoordelijken van de machine worden geacht de informatie in deze handleiding zorgvuldig te lezen, met name de veiligheidsmaatregelen die in dit hoofdstuk worden genoemd.



De apparatuur mag op geen enkele manier worden gemanipuleerd, anders wordt elke aansprakelijkheid voor de goede werking en mogelijke schade door het product zelf afgewezen.

Voordat de machine in gebruik wordt genomen, moet worden gecontroleerd of elke bron van gevaar op de juiste manier is weggenomen.  Het is ook essentieel dat de gebruikers de onderstaande waarschuwingen

n:



Draag geen ringen tijdens het gebruik van de machine.



Gebruik het apparaat niet als u niet in normale psychofysieke omstandigheden verkeert.



Controleer voor het starten van de werkcyclus of er niemand in de buurt van het werkgebied is.



Draag persoonlijke beschermingsmiddelen zoals voorgeschreven in de handleiding, afhankelijk van de uit te



voeren werkzaamheden. Verwijder of wijzig de platen en de signalen die door de fabrikant op de machine



zijn aangebracht niet.



Verwijder of omzeil de beveiligingssystemen van de machine niet.

Houd de machine en het werkgebied in orde, schoon en vrij van irrelevante voorwerpen.



Probeer geen machineonderdelen te demonteren of aan te passen, behalve in de gevallen en op de manier zoals beschreven in deze handleiding.



Interne inspecties, wijzigingen en reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd technisch personeel, na Toestemming fabrikant.



Zorg ervoor dat u periodiek alle handelingen uitvoert die worden beschreven in de onderhoudsparagraaf.



Open nooit het compartiment voor elektrische apparatuur wanneer de Machine is aangesloten op de stroombron.



Koppel de stroomtoevoer los voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.



In geval van anomalieën of schade die de functionaliteit en veiligheid van de apparatuur in gevaar kunnen brengen, moet deze **onmiddellijk** buiten gebruik worden gesteld.



Let op hete oppervlakken.



3.2 Gevaarlijke onderdelen

De delen die als gevaarlijk kunnen worden beschouwd, liggen niet in de werkruimte van de gebruiker tijdens het vervangen van het kledingstuk. Als er onbevoegden aanwezig zijn, moet de gebruiker onmiddellijk alle handelingen stopzetten.

3.3 Beschermingsapparaten

Alle onderdelen van de machine die risico's kunnen opleveren, zoals motoren, elektrische panelen, druktanks, enz. zijn handig in de machine geplaatst.

Alle andere mobiele onderdelen snelheid en druk zijn zodanig dat ze geen gevaar opleveren voor de gebruiker.

Zoals al is aangegeven in paragraaf 3.2 over gevaarlijke onderdelen, moet de gebruiker de werkcyclus onmiddellijk stoppen als onbevoegden in de buurt van de machine komen.

3.3.1 Veiligheidsvoorzieningen



Het is de taak van het installatiepersoneel om de juiste installatie van de beveiligingen te controleren voordat de machine wordt opgestart.

De volgende apparaten zijn ook geïnstalleerd:

- Stopknop, voor het werkveld
- Beveiligingen tegen indirecte contacten door middel van automatische uitschakeling
- Beveiligingen tegen kortsluiting en stroompieken door middel van zekeringen



3.4 Stopfuncties

De machinestopfuncties zijn de volgende:

- Paddestoelvormige knop op een gele achtergrond, voor het werkveld (Klasse 2)
- Hoofdschakelaar op de machine (Klasse 0)

OPMERKING: kenmerken van stop volgens de klasse

KLASSE 0 STOP

stop door onmiddellijke verwijdering van de voeding van machineactuators (niet gestuurde stop)


KLASSE 1 STOP

gecontroleerde stop, machineactuators ontkoppelen het in een ingestelde tijd zodat de machine kan stoppen KLASSE 2 STOP

gecontroleerde stop met het voeden van de actuators

3.5 Resterende risico's

De machine is ontworpen en vervaardigd om elk risico in verband met het gebruik ervan uit te

sluiten.  De resterende risico's worden hieronder opgesomd.

a) **Elektrocutie:**



Alle zijpanelen zijn voorzien van een bovenstaand waarschuwingssymbool om te waarschuwen voor het risico van elektrocutie als ze worden verwijderd. De fabrikant staat toe dat deze panelen alleen worden verwijderd door gekwalificeerd personeel en alleen nadat de machine is losgekoppeld van het elektriciteitsnet.

b) **Brandwonden:**



b1) De stoomaansluitingen en koppelingen en de manchetplaten zijn van metaal en bereiken daarom dezelfde temperatuur als de stoom. In de buurt van deze hulpstukken bevindt zich een label met een waarschuwingssymbool en de boodschap die waarschuwt voor het gevaar in de plaatselijke taal.

b2) Het afwerkingsproces impliceert het gebruik van stoom bij hoge temperatuur en druk. De stoomafvoer bevindt zich op een plek die onder normale gebruiksomstandigheden niet toegankelijk is voor de bediener; desondanks bestaat er een klein, totaal verwaarloosbaar risico op brandwonden als de machine wordt gebruikt zonder gepositioneerde kledingstukken. Het waarschuwingssymbool bevindt zich ook in het stoomafvoergeedeelte.



3.6 Persoonlijke beschermingsmiddelen



Het niet gebruiken van persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals opgesomd in deze paragraaf, betekent dat de bedieners worden blootgesteld aan gevaar.

De enige persoonlijke beschermingsmiddelen die de gebruiker worden aanbevolen zijn schoenen met rubberen zolen om elektrische risico's te vermijden.

Na evaluatie van de risico's en rekening houdend met variaties in de productieprocessen, kan de werkgever overwegen om verdere bijzondere beschermingen voor te schrijven.

Voor onderhoudswerkzaamheden waarbij smeermiddelen worden gebruikt, wordt het gebruik van de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen aanbevolen:

- **handschoenen bestand tegen minerale olie**
- **overall (broek valt altijd buiten de veiligheidsschoenen)**
- **bescherming van de ogen**

De werkgever wordt geacht het personeel dat aan de machine werkt te voorzien van de bovengenoemde persoonlijke beschermingsmiddelen.

3.7 Veilig werken

Om de gevolgen van de in de vorige paragraaf beschreven gevaren te minimaliseren, moeten operators de onderstaande instructies opvolgen:

- **draag** persoonlijke beschermingsmiddelen zoals beschreven in paragraaf 3.6;
- **bewaak de gevarezone**, start de cyclus niet als onbevoegd personeel zich in de gevarezone of in de onmiddellijke nabijheid bevindt. Als onbevoegd personeel toegang krijgt tot deze zone tijdens de werkcyclus, stop dan onmiddellijk alle acties.

3.8 Veiligheid tijdens het monteren, tillen, hanteren en transporteren

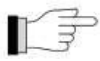


Als de volgende aanwijzingen niet worden opgevolgd, kunnen ernstige gevaarlijke situaties ontstaan.

- Apparatuuronderdelen hanteren, optillen of transporteren moet worden uitgevoerd door **professioneel gekwalificeerd personeel**.
en volgens de aanwijzingen in par. 5 van deze handleiding.
- Alle hijs- en hefwerktuigen, inclusief accessoires en transportmiddelen, moeten de **juiste capaciteit hebben** en moeten periodiek worden gecontroleerd in overeenstemming met de geldende wetgeving.
- **Houd onbevoegd personeel buiten het gebied** dat betrokken is bij het hanteren en optillen, zowel tijdens installatie- als onderhoudsprocedures.
- Zorg ervoor dat niemand onder **zwevende lasten** doorloopt.



3.9 Veiligheid tijdens onderhoud



Volg de onderstaande voorschriften tijdens onderhoud of reparatie:

- voordat u met onderhoud of reparaties begint, moet **het apparaat worden losgekoppeld** van de voeding (zie installatieparagrafen);
- zet voordat u begint een bordje "**MACHINE ONDER ONDERHOUD**" op een zichtbare plaats;
- gebruik nooit oplosmiddelen of ontvlambare producten voor het reinigen;
- let erop dat er geen oliën en smeervetten in het milieu terechtkomen;
- nadat het werk is voltooid, alle geopende of verwijderde beveiligingen en afschermingen weer correct inschakelen en herstellen.

3.10 Gebruikte producten

Alle producten die worden gebruikt voor de normale werking van de apparatuur, zoals oliën, smeermiddelen en reinigingsmiddelen, moeten voldoen aan de bepalingen zoals aangegeven in de veiligheidstabellen van de fabrikanten.

De verwijdering moet ook voldoen aan specifieke bepalingen volgens de geldende regels.

3.11 Borden - Etiketten

Gevaren-, waarschuwings- en verplichte borden die al in deze handleiding zijn geïllustreerd, worden weergegeven in de buurt van de toegangs- en werkzones van de verschillende eenheden waaruit de apparatuur bestaat.



Het is ten strengste verboden om platen en/of etiketten die worden gebruikt als informatie en/of waarschuwing te verwijderen (of te verplaatsen).

Een correcte beschrijving van het machinetype, ID-nummer en spanningsgerelateerde gegevens maakt een snel en effectief antwoord door de assistentiedienst mogelijk.

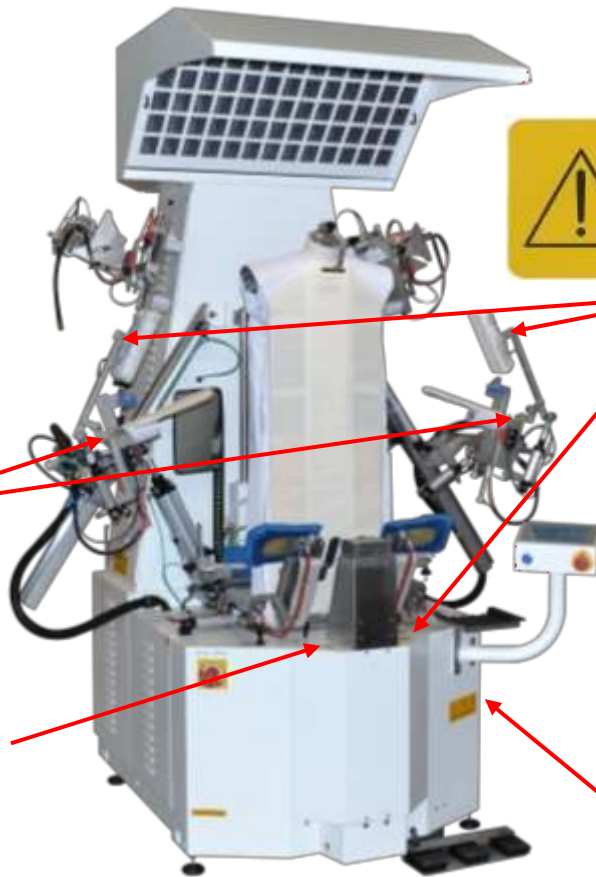
De identificatiegegevens staan op het plaatje aan de rechterkant van de machine, zoals te zien is op de volgende pagina. Er zijn nog meer plaatjes geplaatst met betrekking tot specifieke risico's, zoals hieronder weergegeven.



De gegevens op de plaat mogen in geen geval worden gewijzigd.



		CE	
Barbanti srl via di Mezzo 78 - 41037 Mirandola (Mo) - ITALY (+39)053520023 barbanti@barbanti.it			
Modello/Model	<input type="text"/>	Date:	<input type="text"/>
Matricola/Serial number	<input type="text"/>		
	Hz: <input type="text"/>	PH: <input type="text"/>	Volt: <input type="text"/>
	Total A: <input type="text"/>	Total W: <input type="text"/>	
Caldaia/Bolier	Lt: <input type="text"/>	W: <input type="text"/>	
Riscaldamento/Heating Elements:		W: <input type="text"/>	
Pressione aliment. aria/Air inlet pressure:		BAR: <input type="text"/>	
Pressione max vapore/Max steam pressure:		BAR: <input type="text"/>	
Made in Italy			





4 BESTEMMING GEBRUIKEN

4.1 Beoogd gebruik

De machine "Shirt Finisher 494" is ontworpen en vervaardigd voor het afwerken van overhemden en soortgelijke kledingstukken van elk soort stof, zonder uitzondering.
Het moet worden gebruikt door gekwalificeerd en getraind personeel dat op de hoogte is van de informatie in deze handleiding.

4.2 Contra-indicaties voor gebruik



De machine mag niet worden gebruikt:

- Voor huishoudelijk gebruik
- Voor andere gebruikers dan bedoeld in par. 1.1.2.
- Voor ander gebruik dan aangegeven in par. 4.1.
- In andere omgevingsomstandigheden dan aangegeven in par. 2.3.
- De machine is ontworpen en vervaardigd voor het afwerken van overhemden en soortgelijke kledingstukken. Hoewel er geen extra risico's zijn, neemt de fabrikant geen verantwoordelijkheid in geval van gebruik van de machine voor het afwerken van andere soorten kleding.
- Voor een goede en veilige werking van het apparaat schrijft de fabrikant voor dat het stoomvasthouddeksel altijd in perfecte staat moet zijn (zonder krassen of scheuren).
- De fabrikant suggereert dat de afwerkingscyclus alleen mag worden uitgevoerd met een kledingstuk dat op de buste is geplaatst, om onnodige energieverstopping te voorkomen en om geen, zij het kleine, risico's voor de gebruiker te creëren als gevolg van ongecontroleerde stoomemissies (hete vloeistoffen).



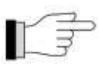
Voor elk ander gebruik van de apparatuur dan hierboven beschreven, behoudt de fabrikant zich het recht voor om de garantievoorwaarden van de apparatuur te herzien.



5 INSTALLEREN

Lees dit hoofdstuk aandachtig door voordat u de apparatuur installeert.

De installatie moet worden uitgevoerd door ervaren en gekwalificeerd personeel.



Het personeel moet voorzichtig werken en opletten om onverwachte gebeurtenissen te voorkomen.



De apparatuur moet in een geschikte ruimte worden geplaatst, volgens de voorschriften



in par. 5.5. Houd u altijd aan de veiligheidsregels in par. 3.

5.1 Verplichtingen van de klant

De apparatuur wordt rechtstreeks geleverd, gemonteerd en geïnstalleerd door de fabrikant of de geautoriseerde lokale dealer. De volgende instellingen worden doorberekend aan de klant, volgens de afspraken:

- a. Werkkamerindeling, inclusief mogelijk metselwerk en/of buizen-leidingen indelen
- b. Vloerindeling, om deze schoon en glad te krijgen, zonder bobbelen of gaten
- c. Toegangsvoorzieningen voor gebruik, onderhoud en afstelling
- d. Elektrische machinevoeding die voldoet aan de geldende regels, zoals verderop in deze handleiding beschreven
- e. Stoomtoevoer met een druk van 400-600 kPa (4-6 bar)
- f. Persluchttoevoer met een druk van 7-8 bar / 700-800 kPa

5.2 Het product ontvangen

Controleer of de goederen niet beschadigd zijn tijdens het transport. Mocht het apparaat beschadigd zijn, neem dan onmiddellijk contact op met de fabrikant of de plaatselijke dealer zoals aangegeven in paragraaf 1.5.1 "Klachten".



5.3 Voorzorgsmaatregelen voor transport en tillen



Om een gepast veiligheidsniveau te garanderen tijdens het heffen, verplaatsen en transporteren, moeten de onderstaande regels nauwgezet worden nageleefd.

De behandeling mag op geen enkele manier schade veroorzaken.

- Bij levering wordt de machine behandeld met de verpakking, die kan worden opgetild door een vorkheftruck of een palletwagen.
- Als de machine moet worden verplaatst, kan het metalen frame worden gebruikt als grijppunt nadat de zijpanelen zijn verwijderd.



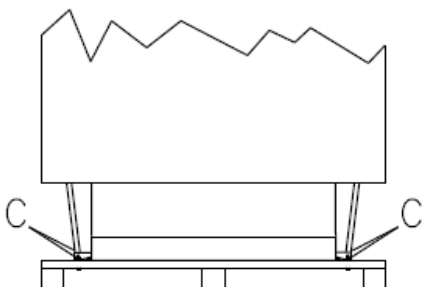
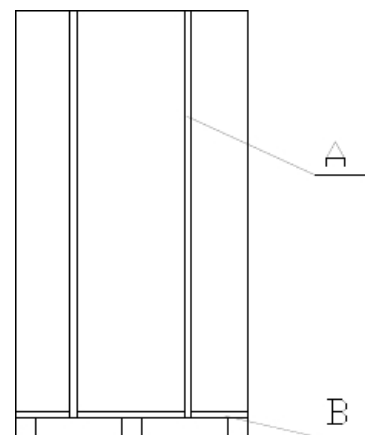
Gebruik de buste, het onderstel, de messen (zijkant, voorkant, achterkant), de mouwarmen of enig ander mobiel (niet vast) onderdeel niet als aangrijpingspunt.

- Bescherm de getransporteerde onderdelen tijdens het transport tegen mogelijke stoten of schokken.
- Koppel machineapparaten los van machineaansluitingen (elektrisch en stoom).

5.4 Uitpakken

Het apparaat wordt tijdens transport beschermd door een speciale verpakking, bestaande uit een kartonnen doos op een pallet. Voorzichtigheid is geboden bij het uitpakken om beschadiging van het apparaat te voorkomen.

Verwijder de bevestigingsriempjes **A** en verwijder met een gewone spijkertrekker de nietjes **B** die de kartonnen doos over de hele omtrek aan de pallet bevestigen.



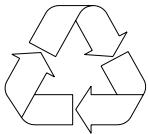
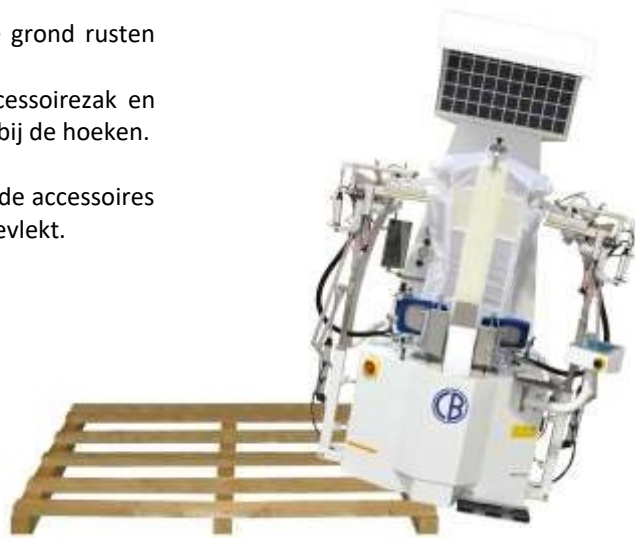
Verwijder de kartonnen doos door deze omhoog te trekken en verwijder met een passende sleutel de pennen **C** waarmee de machine op de pallet is bevestigd.



Schuif het apparaat opzij en laat het op de grond rusten zoals afgebeeld.

Neem de ferules van Ø 14 voet uit de accessoirezak en steek ze in de speciale gaten onder de basis, bij de hoeken. Verwijder ten slotte de pallet.

Let er bij het uitpakken van het apparaat en de accessoires op dat u de afdekkingen niet beschadigt of bevlekt.



De materialen die voor de verpakking worden gebruikt zijn recyclebaar, dus het weggooien moet voldoen aan de plaatselijke voorschriften.



De machine wordt volledig geassembleerd geleverd, anders op verzoek van de plaatselijke dealer, die zorgt voor de assemblage en het testen door zijn eigen personeel.



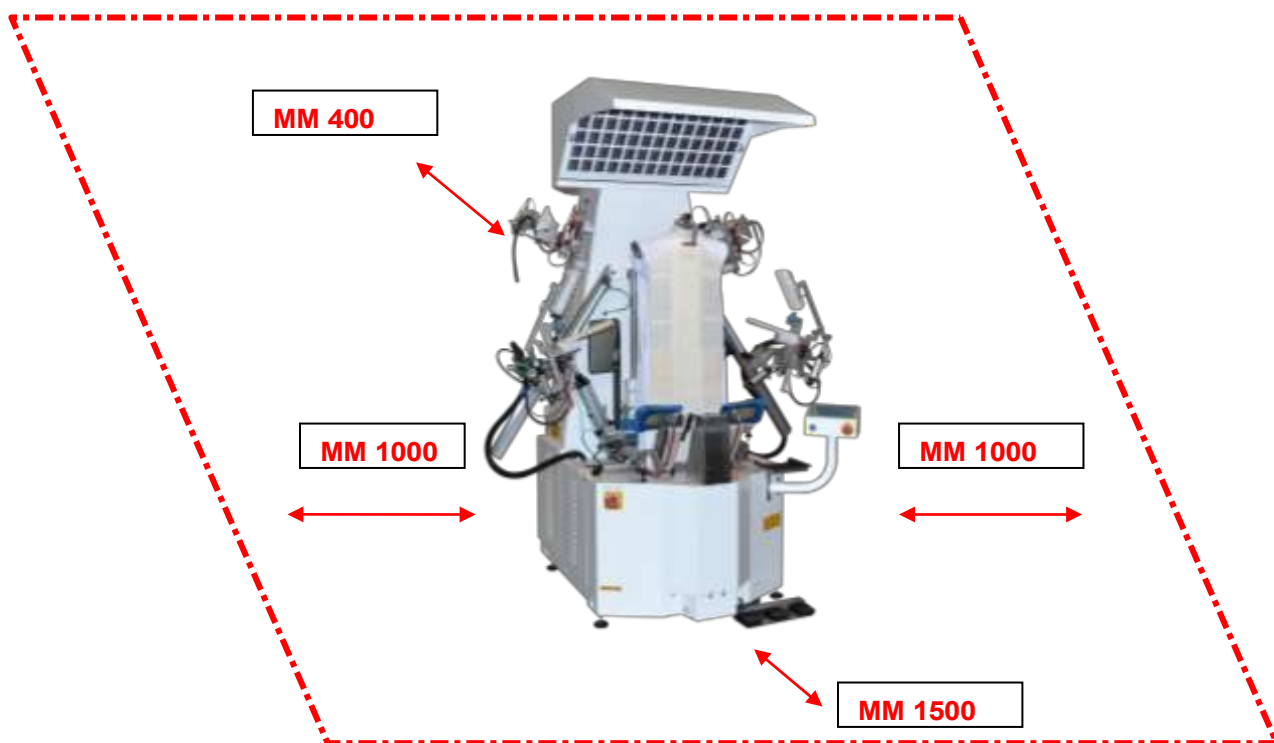
5.5 Positionering

Plaats de machine op een vlakke ondergrond en zorg ervoor dat er voldoende ruimte is rondom de machine om het onderhoud en de bediening te vergemakkelijken en om de mouwarmen volledig te kunnen openen.

Stel vervolgens de spiegel **3** zo af dat de gebruiker het vaste en het beweegbare achterblad kan zien zonder uit de werkpositie te komen, om het overhemd goed te kunnen plaatsen tijdens de fase van het plaatsen van het overhemd.

Minimale ruimtevereisten

De machine moet worden geïnstalleerd in overeenstemming met de minimale afstandsvereisten voor een veilige en gemakkelijke doorgang van personeel en halffabricaten, zoals weergegeven in de onderstaande afbeelding.



Maximaal toegestane vloerhelling



+/- 2%



Het is belangrijk dat de machine goed waterpas staat, om trillingen tijdens het gebruik te voorkomen.



5.6 Verbindingen

Netvoeding



De machine aansluiten op het elektriciteitsnet is de taak van gekwalificeerd technisch personeel.

Het apparaat moet worden aangesloten op het elektriciteitsnet volgens de wetten en technische regels van het land op het moment van installatie.

De elektriciteitsleiding moet worden berekend op basis van de beveiligingen die op de machine zijn geïnstalleerd. Voordat u de machine aansluit op het elektriciteitsnet:

CONTROLEER DAT

- de netvoeding compatibel is met de specificaties die vermeld staan op het identificatieplaatje op de machine (Hoofdstuk 3.11);
- de machine is geleverd met de netvoedingspecificaties die de gebruiker nodig heeft en die vermeld staan op de aankooporder;
- de machine wordt binnen Europa geleverd met een aansluitstekker die voldoet aan de Europese verordening EN 60204-1 § 5.3.2.

Machine voorschriften

- 1) De installateur moet de machine aansluiten op een uitschakelaar met zekeringen tegen overbelasting of kortsluiting, conform de Europese norm EN 90947-3.

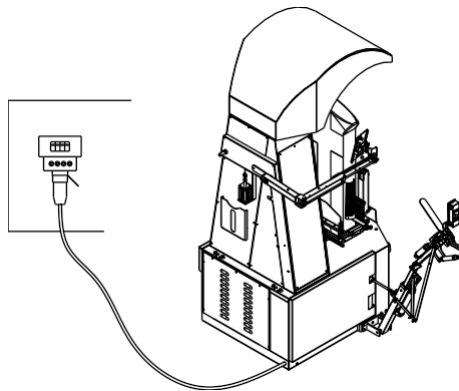
De vereisten voor de schakelaar staan beschreven in de onderstaande tabel.

	3ph/400V/50Hz	3ph/230V/50Hz	3ph/440V/50Hz
Automatische uitschakelaar met beveiligingszekeringen	3 polen+N+GND 16A	3 polen+N+GND 16A	3 polen+N+GND 16A
Aantal zekeringen	4 x 16A	3 x 16A	4 x 16A

N.B. De machine is al uitgerust met geschikte zekeringen, maar dit ontslaat de installateur niet van de verplichting om aan dit voorschrift te voldoen.



- 2) Als alternatief voor de hierboven beschreven schakelaar stelt de fabrikant een onderspanningsbeveiliging voor, d.w.z. een servobesturing die de machine stopt bij stroomuitval en -herstel. Dit veroorzaakt geen enkel risico, maar laat de gebruiker zien dat de stop niet het gevolg is van een storing.
- 3) De afbeelding hieronder toont een standaardaansluiting die door de installateur moet worden uitgevoerd.



DE AUTEUR VERBEVEELT DAT HET APPARAAT WORDT AANGESLOTEN OP EEN GOEDE VEILIGHEIDSCIRCUIT (GROND), VOLDOENDE AAN DE GELDENDE WETGEVING (in Italië MD 37/08).

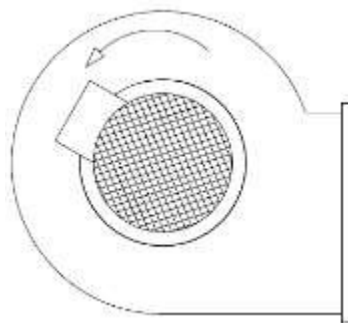
De machine wordt geleverd met een voedingskabel van geschikte lengte en doorsnede voor aansluiting op het lichtnet en voorzien van een meeraderige stekker.

Als de kabel moet worden vervangen, moet een kabel worden gebruikt met dezelfde specificaties als hieronder en op de kabel worden beschreven:

FROR 450/750V of CEI 20-22 "AFIAM".

of een kabel met gelijkwaardige specificaties.

VOORDAT U DE MACHINE START, VERWIJDEERT U HET LINKER ZIJPANEEL EN CONTROLEERT U OF DE VENTILATORMOTOR DRAAIT IN DE RICHTING DIE WORDT AANGEGEVEN DOOR DE PIJL.





Stoomvoorziening

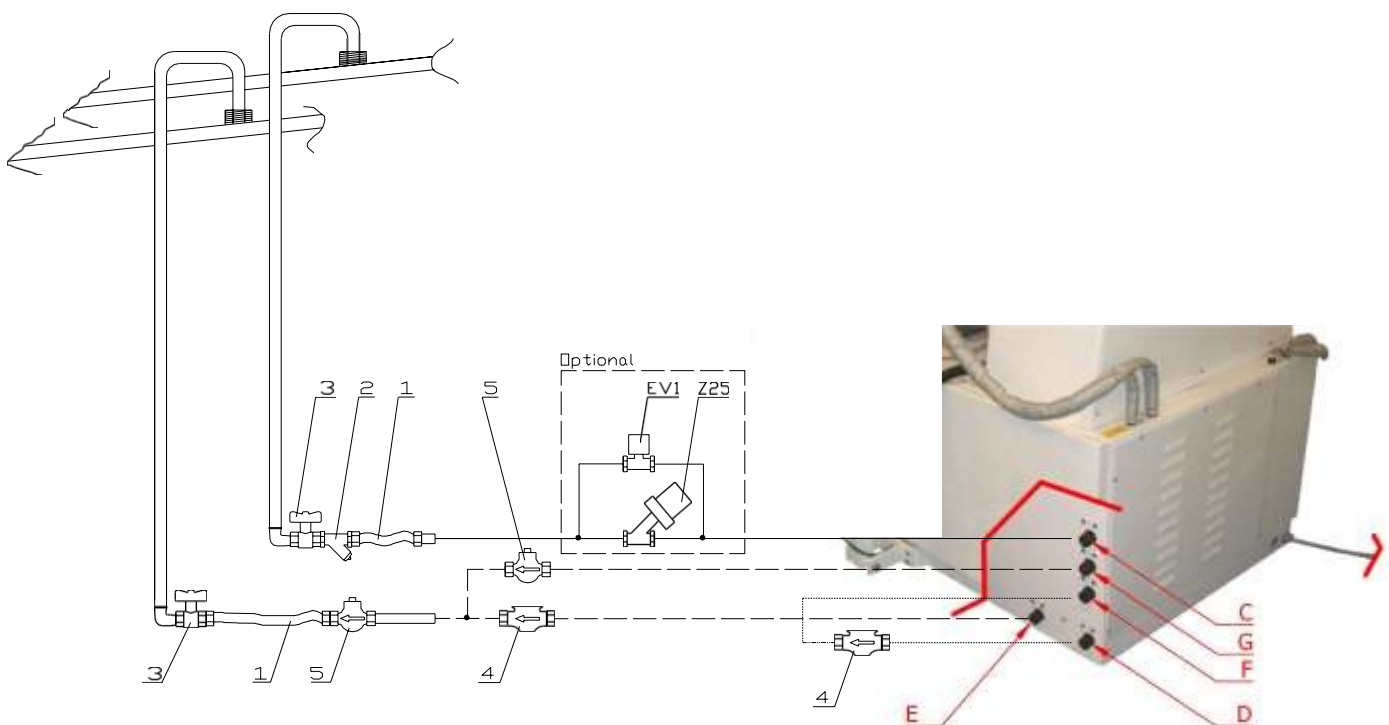
De machine moet worden aangesloten op een stoomtoevoer die stoom kan leveren met een druk van 400-600 kPa (4-6 bar).

De machine is uitgerust met een connector **C** voor de stoomingang en twee connectors **E** en **G** voor de condensaatafvoer.

Zoals geïllustreerd in de onderstaande afbeelding, wordt aanbevolen om een flexibele buis bedekt met een metalen vlecht **1** aan te sluiten op de connector **C** of op de optionele eenheid, om te voorkomen dat de machine door trillingen na verloop van tijd de verbinding verbreekt, een schuin filter **2** om te voorkomen dat er onzuiverheden in het stoomcircuit terechtkomen, en een aan-uitklep **3** om de machine uit te schakelen in periodes waarin deze niet wordt gebruikt en/of tijdens onderhoud.

Installeer een condenspot **4** tussen connector **D** en connector **F**.

Sluit een condenspot **4** aan op connector **E**, een terugslagklep **5** op connector **G** en een terugslagklep **5** op beide connectors om terugstroming van water in het stoomcircuit te voorkomen; sluit vervolgens de twee kleppen **5** met een flexibele buis, bekleed met een metalen vlechtwerk **1**, aan op een aan-uitklep **3** om de machine uit te schakelen als deze niet wordt gebruikt en/of tijdens onderhoud.



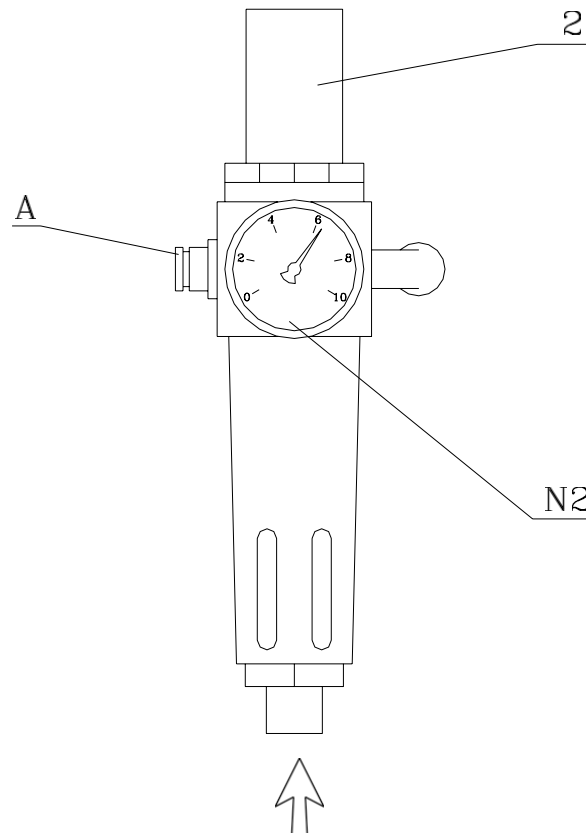


In de onderstaande tabel staan de specificaties van de standaard aansluitcomponenten.

Ref.	Beschrijvin g	Grootte (inch)	Hoeveelheid
C	Stoom ingang connector	1/2"	1
D	Condensaatuitgang	1/2"	1
E	Condensaatuitgang	1/2"	1
F	Condensaatterugwinningsingang	1/2"	1
G	Condensaatuitgang	1/2"	1
1	Flexibele buis bedekt met een metalen vlecht	1/2"	2
2	Schuin filter in standaard messing	1/2"	1
3	Aan-uitventiel	1/2"	2
4	Condenspot	1/2"	2
5	Messing klepafsluiter met metalen behuizing	1/2"	2

Samengeperste lucht

De machine moet worden aangesloten op een persluchtvoorziening die lucht kan leveren met een druk van 7-8 bar - 700-800 kPa. De aansluiting moet worden gemaakt volgens de volgende afbeelding.



a) Sluit een luchtslang $\varnothing 8$, specifiek voor pneumatische circuits, van een aan/uit-ventiel aan op connector **A** van de filtereenheid.

De aansluiting kan ook worden gemaakt met andere soorten buizen (teflonrubber), op voorwaarde dat ze geschikt zijn om de luchttoevoerdruk te weerstaan en met geschikte aansluitingen op de filtereenheid en de aan-uitklep.

De druk is door de fabrikant al ingesteld op 6 bar-600 kPa, de installateur moet de druk controleren op manometer **N2**; als de druk niet juist is, moet u deze aanpassen met knop **2** (zie par.7.2).

5.7 Eerste opstart Voorbereidende activiteiten

Voordat de machine wordt opgestart, moeten de volgende controles en tests worden uitgevoerd om fouten of ongelukken tijdens de eerste opstart te voorkomen:

- controleer of de machine niet beschadigd is tijdens de installatiefase;
- controleer zorgvuldig of de elektrische panelen, bedieningspanelen en bedrading onbeschadigd zijn;
- controleer of alle externe voedingsbronnen correct zijn aangesloten.



Hoe dan ook, als de apparatuur niet geschikt blijkt te zijn voor een correcte en veilige werking, moet deze buiten gebruik worden gesteld totdat de beschadigde onderdelen gerepareerd of vervangen zijn.

De installateur zal, na de nodige aansluitingen, de machine testen om de correcte werking te controleren, door alle cycli te herhalen en zich ervan te vergewissen dat de signaalgevers (par. 6.6) correct werken.

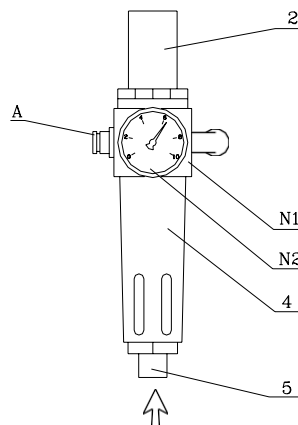
De installateur moet ook de goede werking van de veiligheidsvoorzieningen controleren.

Machine inschakelen



Wanneer de machine wordt ingeschakeld, toont het bedieningspaneel linksboven een letter en een nummer die de geïnstalleerde softwareversie aangeven.

- Zet hoofdschakelaar **Q1** aan.
- druk op de lichtschaakelaar **SB13**.
- Open de aan-uitkleppen van het stoomcircuit.
- Open de aan-uitklep van de perslucht.
- De gebruiker moet controleren of de ingangsdruk van de perslucht correct is afgesteld. Deze druk moet 6,5 bar/650 kPa zijn. Afstelling gebeurt met knop **2** van smeereinheid **N1**, zoals in de onderstaande afbeelding.



- Wacht enkele minuten voordat je een afwerkingscyclus start, zodat de machine kan opwarmen.



5.8 Lange stopperiode

Bij een langdurige stop moeten de onderstaande voorzorgsmaatregelen in acht worden genomen:

- leeg de condensor;
- zet de machine in de "slaapstand";
- Controleer of de smering goed is;
- verbreek de verbinding met de voedingsbronnen;
- berg het apparaat op in een gesloten ruimte;
- omgevingsomstandigheden: temperatuur tussen -10°C +50°C;
- de machine beschermen tegen slagen en stress;
- bescherm de machine en de elektrische apparatuur tegen vocht en verhoog het thermische bereik;
- vermijd contact met stoffen die corrosie veroorzaken.

Herhaal voor het herstel van de machine na een lange stopperiode de eerste controles bij de eerste keer opstarten (par.5.7).



6 SERVICE VERLENEN

6.1 Bedieningspersoneel

De machine is ontworpen voor gebruik door één gebruiker.



Het personeel dat belast is met het opstarten van en het toezicht houden op de werking van de machine moet aan de onderstaande eisen voldoen (of deze door middel van een geschikte opleiding verwerven) en moet bovendien op de hoogte zijn van deze handleiding en van informatie over veiligheid:

- generieke en technische kennis, voldoende om de inhoud van de handleiding te begrijpen en tekeningen en schema's correct te begrijpen;
- kennis van de belangrijkste regels op het gebied van hygiëne, ongevallenpreventie en technologie;
- globale kennis van de processen die worden geactiveerd in de ruimte waar de machine staat;
- kennis van gepast gedrag in geval van nood, van waar persoonlijke beschermingsmiddelen te vinden zijn en hoe ze correct te gebruiken;
- onderhoudspersoneel moet, naast de bovengenoemde vereisten, een geschikte technische achtergrond hebben.



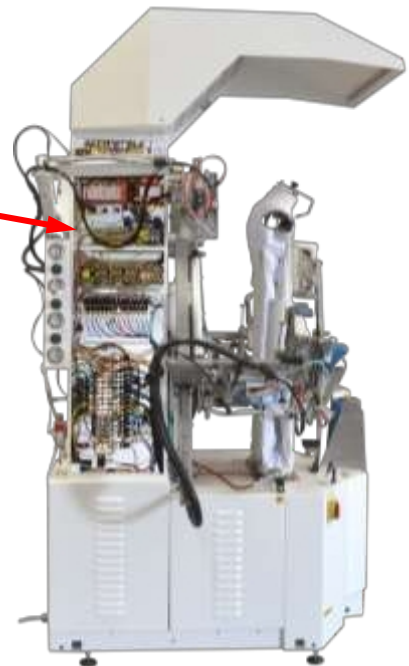
Houd u altijd aan de veiligheidsregels zoals aangegeven in hoofdstuk 3.

6.2 Werkplaats

De werkplek van de gebruiker is de onmiddellijke nabijheid van de machine, om het kledingstuk op de apparatuur te plaatsen en goed vast te zetten zoals aangegeven in de volgende paragrafen, en de volledige afwerkingscyclus uit te voeren.

6.3 Schakelbord

Het schakelbord bevindt zich aan de linkerkant van de machine.





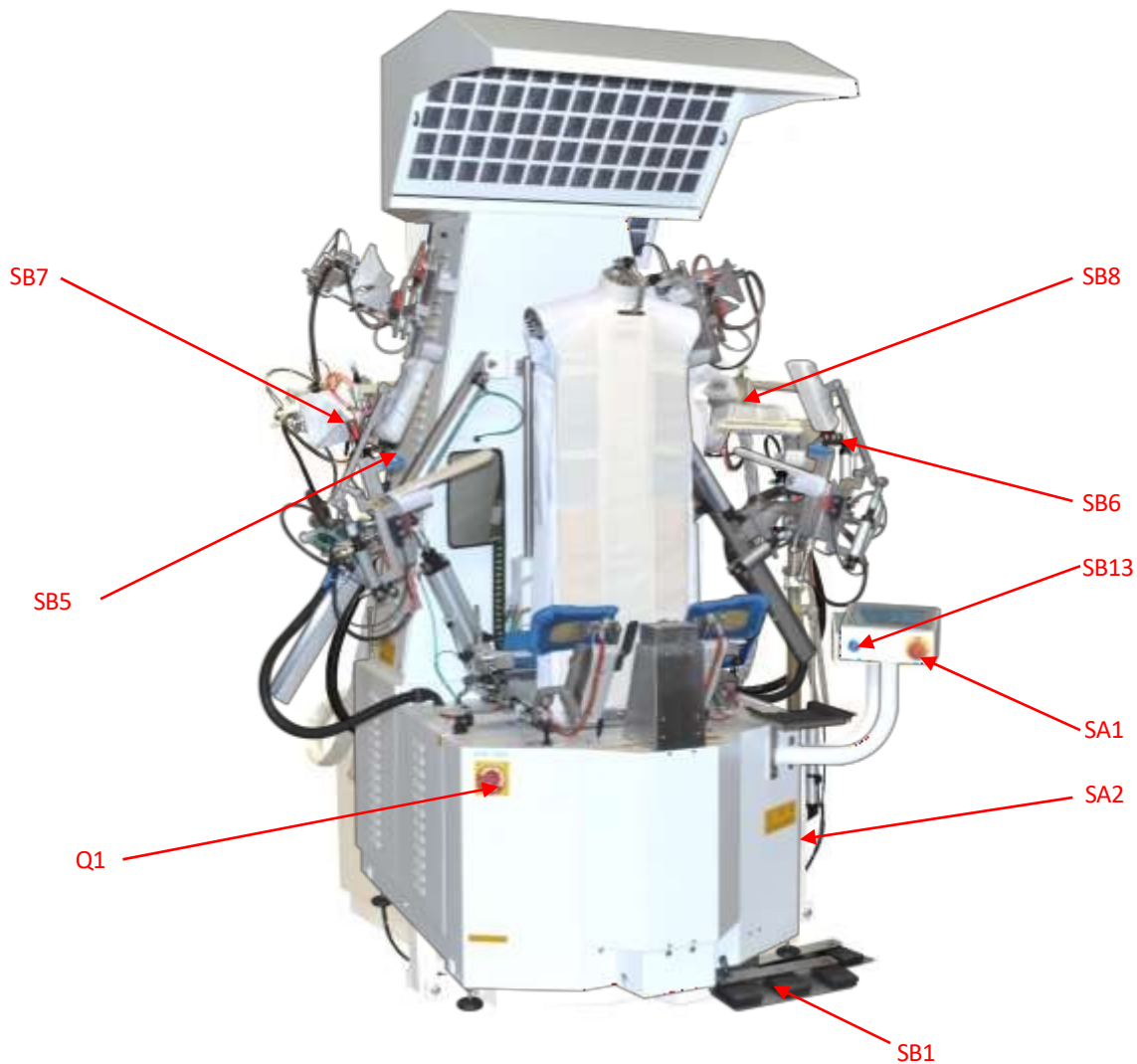
6.4 Bedieningspaneel

Met het systeem kan de afwerkingscyclus op een eenvoudige en betrouwbare manier volledig worden geregeld.



Het bedieningspaneel bestaat uit een touchscreen display met informatie over de afwerkingstijden, de temperaturen van het voorblad en de stoomoververhitter, de tijdteller, eventueel ingeschakelde override en de functie-, override- en programmeerknoppen.

6.5 Positie van hoofdbedieningselementen



6.5.1 Belangrijkste bedieningselementen

Q1) Hoofdschakelaar (ook normale

stop) SA1) Functionele stop

SA2) Lichtschakelaar ijzeren contactdoos

(rechts) SB1) Startpedaal

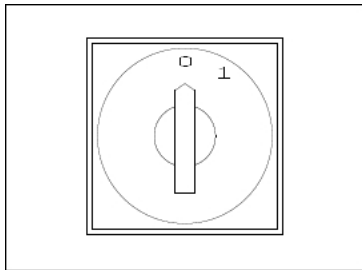
SB5- SB7) Linkerklem openings-/sluitknop SB6-

SB8) Rechter klem openings-/sluitknop SB13)

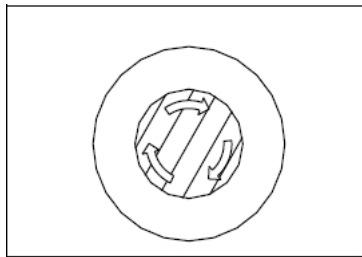
Veiligheidsreactiveringsknop.



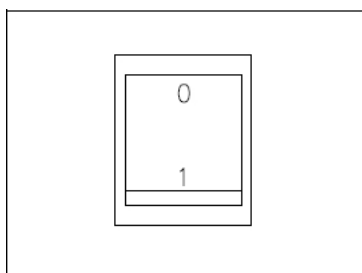
De bovenstaande onderdelen worden op de volgende pagina's beschreven.



Q1
Pos. "0" machine uit.
Pos. "1" machine aan.

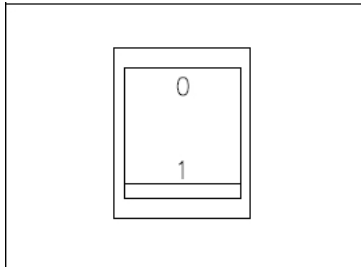


SA1
Indrukken om de machine te stoppen.
Draai in de richting van de pijl om
opnieuw te starten.



SA2
In stand 1 brandt het lampje en geeft
aan dat C1-stopcontact van stroom
wordt voorzien.



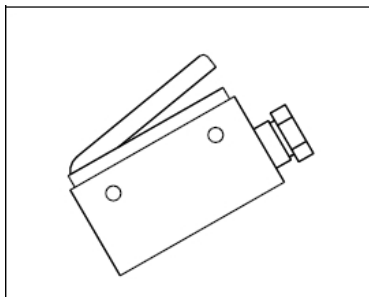


SB1 - START

Druk op om het shirt te blokkeren en de afwerkcyclus te starten.



SB1

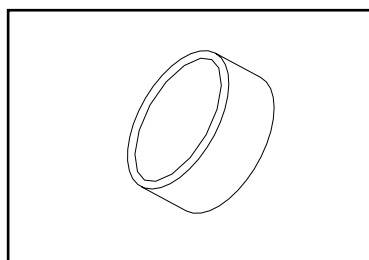


SB5 - SB7

Druk eenmaal om de linker huls te blokkeren
Druk nogmaals om de huls los te maken.

SB6 - SB8

Druk eenmaal om de rechter huls te blokkeren. Druk nogmaals om de huls los te maken.



SB13

Blauwe lichtknop.

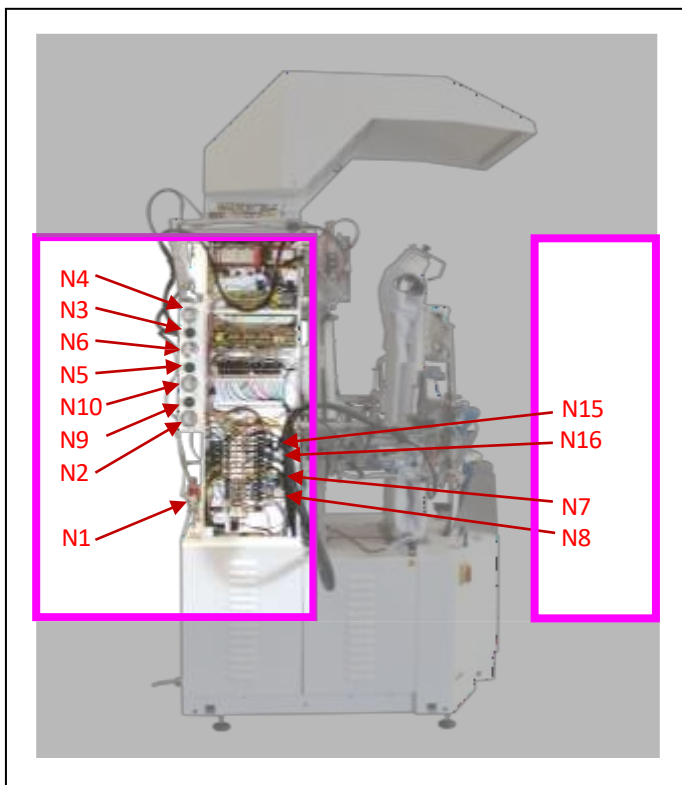
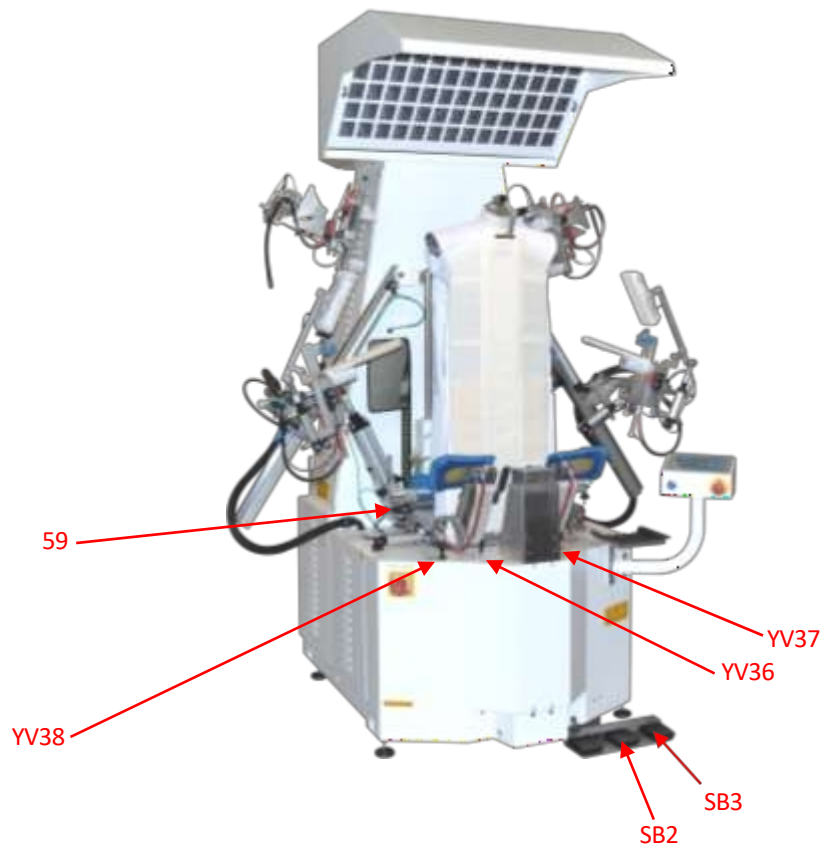
Druk op de knop om de normale werking te herstellen na het indrukken van de noodknop

SA1 of na een stroomstoring of na het inschakelen van de machine met hoofdschakelaar **Q1**.





6.6 Positie van afstel- en signaleringsapparatuur





6.6.1 Aanpassingen

59) Handwiel voor aanpassing van de hoek

van de zijkleem N1) Filter van de regelaar

N3) Aanpassing sluitdruk voorblad N5)

Aanpassing zijspanning

N7) Cilinder tegendruk verstelling N9)

Schouderdruk verstelling (optioneel) N15)

Voorblad lage druk afstellen SB2) Schouder

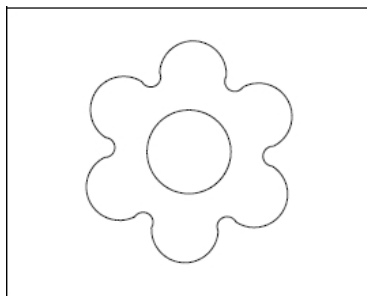
openen afstelpedaal SB3) Schouder sluiten

afstelpedaal

YV36-YV37) Joysticks voor armhoogteverstelling met lange

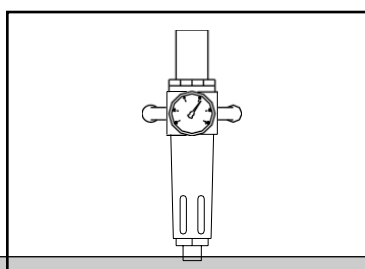
mouw YV38) Joysticks voor armhoogteverstelling met korte

mouw



59) Handwiel voor aanpassing van de hoek van de zijkleem Draai de handwielen 59 rechtsom of linksom om de hoek van de zijkleem aan te passen.

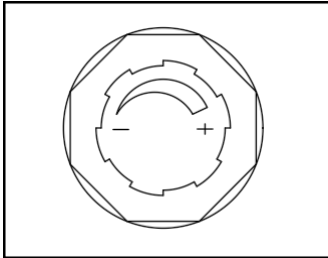
De klemmen moeten stijf zijn voor gewone overhemden en flexibeler voor nauwsluitende overhemden (meestal damesblouses), om vlekken op de bovenkant te voorkomen.



N1) Filter

Past de luchtdruk aan.
Standaard instelling: 6,5 bar.





N3) Afstelling sluitdruk voorblad Verhogen van de waarde (zie manometer **N4**), de druk van het blad op het kledingstuk wordt verhoogd.

neemt toe.

N5) Zijspanning aanpassen

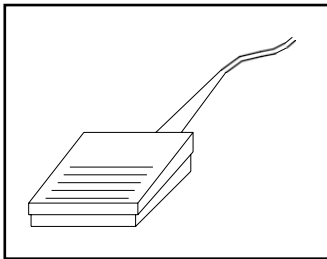
Als de waarde wordt verhoogd (zie manometer **N6**), neemt de spankracht van de zijklemmen toe.

N7) Aanpassing tegendruk cilinder

De waarde verhogen (zie manometer **N8**), neemt de druk van de tegendrukcilinders af.

N9) Schouderdruk aanpassen (optioneel) Door de waarde te verhogen (zie manometer **N10**), neemt de openings- en sluitingsdruk van de schouder toe.

N15) Lage druk voorblad afstellen Door de waarde te verhogen (zie manometer **N16**), neemt de sluitdruk van het voorblad toe.



SB2) Pedaal voor aanpassing schouderopening

Duwen om de schouders te openen (in wasserij- en stomerijmodel).

(Optioneel in het model voor de kledingindustrie).

SB3) Pedaal voor sluiten van schouder

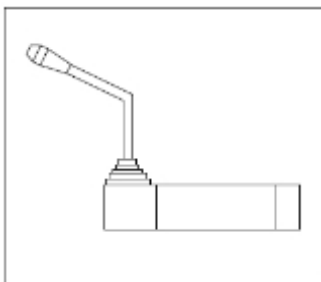
Duwen om de schouders te sluiten (in wasserij- en stomerijmodel).

(Optioneel in het model voor de kledingindustrie).



SB2

SB3



YV36 - YV37) Joysticks voor hoogteverstelling van armen met lange mouwen

Pas de hoogte van de armen met lange mouwen aan.

YV38) Joystick voor hoogteverstelling van arm met korte mouw

Past armen met korte mouwen in hoogte aan.



6.6.2 Signaleringsapparaten

L13) Waarschuwingslampje

herinschakeling N2) Drukmeter

luchtingang N4) Drukmeter

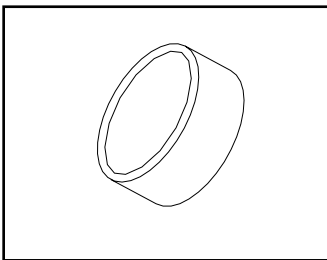
voorste blad N6) Drukmeter

zijklem

N8) Tegendrukmanometer

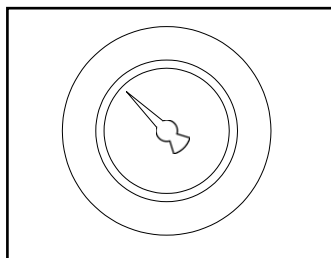
N10) Schouderbewegingsdrukmeter (optioneel) N16)

Lage drukmeter voor voorblad



L13) Waarschuwingslampje opnieuw inschakelen

(blauw licht, ingebouwd in de knop **SB13**)
Als het lampje brandt, wacht de machine om opnieuw geactiveerd te worden met de knop **SB13**.



N2) Drukmeter luchtingang

Toont de werkdruk van pneumatische onderdelen.
AFSTELLEN OP 6,5 BAR.

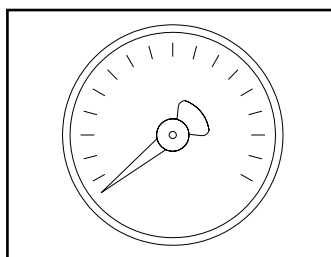
N4) Voorbladmanometer

Toont de sluitdruk van het voorste mes
STANDAARDINSTELLING 5,5 BAR.

N6) Drukmeter zijklemmen Toont de spandruk van de zijklemmen.
STANDAARDINSTELLING 0,8 BAR.

N10) Schouder beweging druk meter (optioneel)

Toont de openings- en sluitingsdruk van de schouder.
STANDAARDINSTELLING 2,0 BAR.



N8) Tegendrukmanometer

Toont de tegendruk van de cilinder.
STANDAARDINSTELLING 2,2 BAR.

N16) Lage drukmeter voorblad Toont de sluitdruk van het voorblad.
STANDAARDINSTELLING 1,5 BAR.



6.7 Programma-instelling



Zorg ervoor dat u de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen draagt; als u deze veiligheidsregel niet naleeft, worden gebruikers blootgesteld aan gevaar.



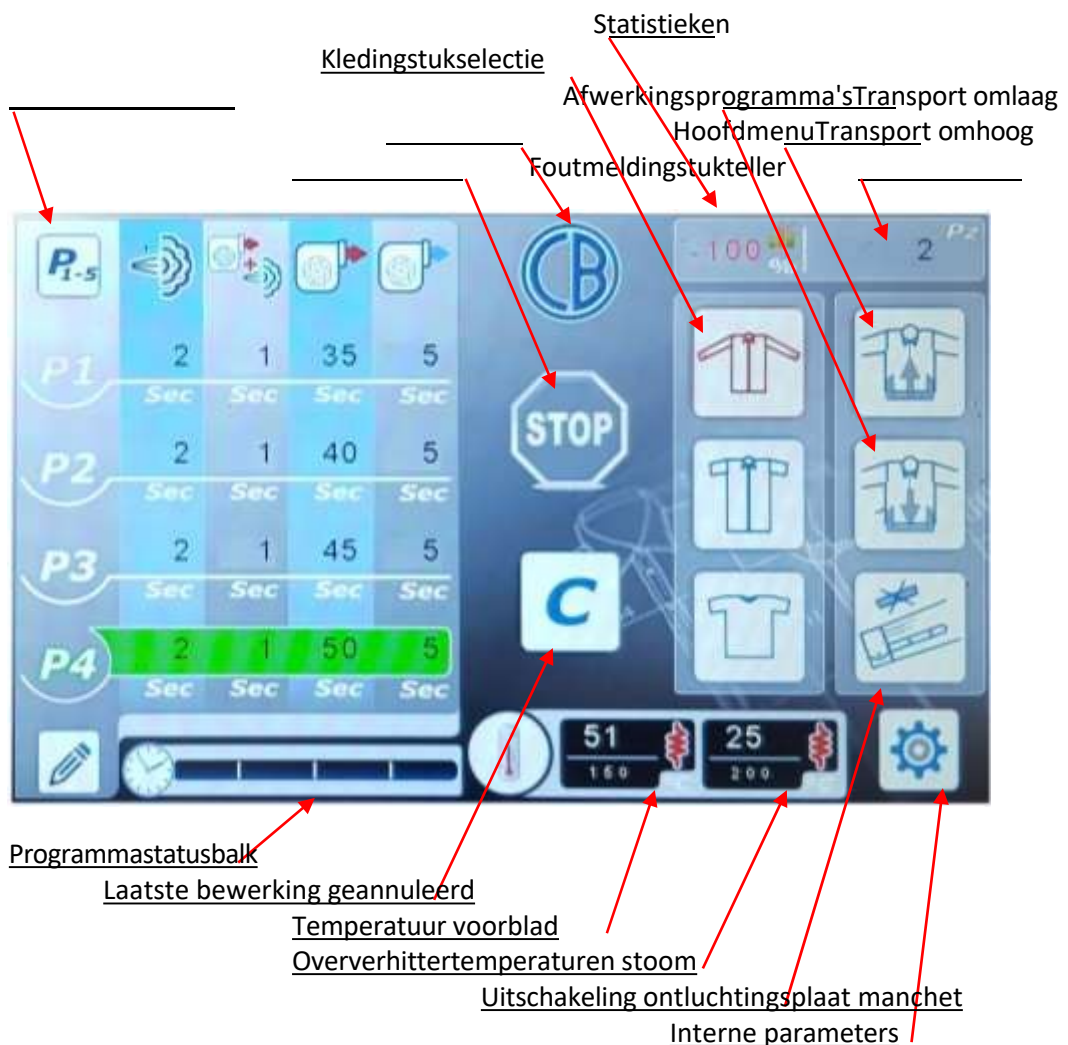
Zorg ervoor dat er geen onbevoegd personeel aanwezig is.



Houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften in hoofdstuk 7.

Nadat de controles, tests en voorlopige instellingen zijn voltooid en de apparatuur klaar is voor de productiecyclus, gaat u verder zoals hieronder beschreven.

6.7.1.Functiebeschrijving






Tijdens de afwerkingscyclus verandert de lay-out van het scherm om de luchtstroominstelling en de functies voor handmatig beëindigen toe te voegen.




6.7.2 Een programma selecteren en wijzigen

Om een programma te selecteren, tikt u op de gewenste programmaknop (P1, P2, P3, P4).

Om een programma uit de tweede groep programma's te selecteren, tikt u op de toets  (A) en het gewenste programma (P5, P6, P7, P8).



Voordat je een programma wijzigt of instelt, moet je altijd het gewenste programmanummer





selecteren. Zodra het programma is geselecteerd, tikt u op de parameterwijzigstoets  (B).






B

C

D

Stoom:  Stoom + Lucht:  Hete lucht:  Koude lucht:  Wijzig de

waarden met de knoppen  en  (C) en sla de wijzigingen op met de knop  (D).



Om het gebruik van de machine te vereenvoudigen wanneer verschillende processen nodig zijn, raden we aan om de eerste vier programma's in te stellen met de meest gebruikte tijdcombinaties en de resterende programma's met de minder gebruikte.

Er is geen tabel beschikbaar om de droog- en afwerkingstijden van overhemden in te stellen, omdat deze afhankelijk zijn van hoe vochtig het overhemd is, van de stoomdruk en van de dikte van de stof: hoe hoger de vochtigheid van de stof, hoe langer het duurt om te drogen; hoe hoger de stoomdruk en dus de temperatuur, hoe korter de droogtijd van het overhemd; hetzelfde geldt voor het type stof - hoe dikker de stof, hoe langer de droogtijd van het overhemd.

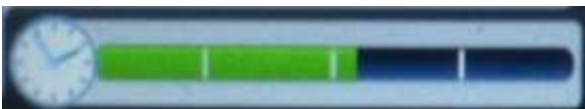
Bijvoorbeeld: na het centrifugeren van een overhemd op 1000 toeren per minuut, raden we in ieder geval aan om een cyclus te starten met 1 of 2 seconden stoom en 1 seconde stoom gemengd met lucht; vervolgens kan, rekening houdend met de hierboven beschreven kenmerken, een blaastijd van 30 seconden worden ingesteld. Het is aan te raden om verschillende programma's in te stellen door bijvoorbeeld alleen de luchtijd (30-35-40 seconden) te veranderen, zodat je, als je een dik overhemd moet strijken en daarna een dun overhemd, gewoon een ander programmanummer hoeft te kiezen.

Als het shirt slechts op 600 toeren per minuut wordt gesponnen, moeten de luchtijden langer zijn omdat de stof dan vochtiger is.

Als je daarentegen een droog overhemd moet afwerken, moet je een variabele stoomtijd instellen tussen 10 en 15 seconden, afhankelijk van het type stof en de omstandigheden, een stoom-luchtijd van 5 seconden, een heteluchtijd van 0 seconden en een koudeluchtijd tussen 10 en 15 seconden.

Zoals gezegd worden al deze gegevens alleen verstrekt om een idee te geven van hoe de machine werkt; de meest geschikte gegevens kunnen door de operator worden beoordeeld op basis van de vereiste afwerkingskwaliteit.

De statusbalk van het programma is verdeeld in vier sectoren, die overeenkomen met de tijden die in het programma zijn ingesteld, en elke sector wordt groen met een andere snelheid, afhankelijk van de ingestelde tijd.





6.7.3 Functieknoppen



De CB-knop kan worden gebruikt om het hoofdmenu te openen en enkele specifieke functies te openen, zoals stand-by, probleemoplossing, interne parameters, Wi-Fi-instellingen, enz.



Tijdens het positioneren van een kledingstuk kan deze knop worden gebruikt om een stap terug te gaan en een verkeerde actie te annuleren.

6.7.4. Bedrijfsmodi



Als deze knop is geselecteerd (het symbool wordt rood), wordt de spanning voor lange mouwen ingeschakeld.

Als deze knop geselecteerd is (het symbool wordt rood), wordt de korte mouwspanner ingeschakeld.

Voor het afwerken van T-shirts en poloshirts. Als deze knop is geselecteerd (het symbool wordt rood), wordt het voorste mes uitgeschakeld en worden de zijklemmen en de mouwarmen weggeduwd, terwijl de slede en de voorste paddels actief blijven om het kledingstuk op te spannen. Bovendien vermindert deze functie de luchtstroom om het kledingstuk niet te vervormen.

Knoppen voor directe besturing van het onderstel



Rijtuig omhoog

Beide knoppen zijn beschikbaar tijdens zowel de positioneerfase als de afwerkingscyclus. Ze kunnen worden gebruikt om de onderste klemslede van het overhemd omhoog of omlaag te brengen.

Deze knoppen zijn altijd actief, zowel in de positionerings- als in de afwerkingsfase

Rijtuig omlaag



Knop voor uitschakeling van de ontluichtingsplaat van de manchet



Raak deze knop aan om de ontluichtingsplaat van de manchet uit te schakelen. Bij uitgeschakelde functie is de knop rood.

Tijdens de afwerkingscyclus:

Knoppen voor aanpassen luchtstroom



Knop om luchtstroom te verhogen

Deze knoppen worden gebruikt om de luchtstroom aan te passen, om het kledingstuk sterker of zwakker te laten uitblazen, afhankelijk van de resistente of delicate stofkwaliteit.

Luchtstroomreductieknop



De knop voor het handmatig beëindigen van de cyclus wordt weergegeven tijdens het nabewerkingsprogramma. Als op deze knop wordt gedrukt, wordt de wijzer rood. Als het programma is afgelopen, wordt het kledingstuk vastgeklemd en gespannen gehouden voor handmatige stoom- en luchtwerking. Als het gewenste resultaat is bereikt, kan de knop opnieuw worden ingedrukt om het kledingstuk los te maken.



Als het einde van de handmatige cyclus is geselecteerd, tik dan op deze knop om extra hete lucht te gebruiken. De knop blijft rood tot de functie is afgelopen. Om de luchtfunctie te stoppen, tikt u nogmaals op dezelfde knop.



Als het einde van de handmatige cyclus is geselecteerd, tik dan op deze knop om extra stoom in de buste te gebruiken. De knop blijft rood tot de functie is afgelopen. Om de stoomfunctie te stoppen, tikt u nogmaals op dezelfde knop.

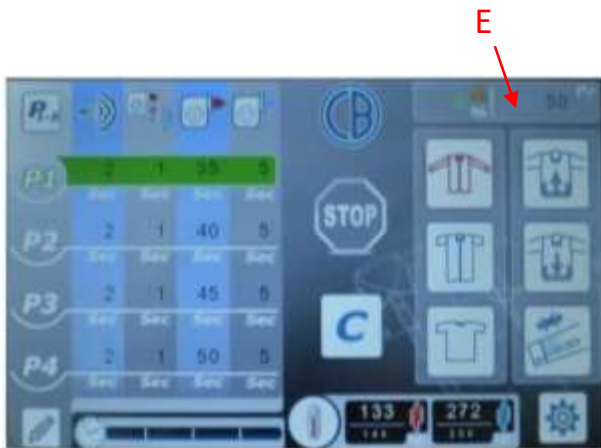


6.7.5 Tally-teller

Deze indicator (E) geeft het aantal uitgevoerde nabewerkingscycli aan; om de indicator te resetten, tikt u er eerst op en vervolgens op de toets "C".



(F) op de volgende pagina; tik ten slotte op de knop (G) om de wijziging op te slaan en terug te keren naar de startpagina.



6.7.6 Interne parameterlijst

Om de lijst met interne parameters die de machine besturen te openen, tikt u op de knop CB om de machine-instellingen te openen en selecteert u parameter nr. "2" Machineparameter.





Interne parameters

Nee	Parameter	Min	Max	Def.	Functie
1	Tegenlicht	10	100	50	Achtergrondverlichting display
2	Carro.LO	0	99	5	0,5 seconden - Neerlaten van de wagen aan het einde van de afwerkingscyclus
3	Trazione	0	99	3	0,3 seconden - Shirt verticale spanning
4	Pressori	0	2	2	Ventilatieplaten van de manchet operationeel tijdens positionering (0), tijdens afwerkingscyclus (1) of tijdens positionering met tijdvertraging (2)
5	Chiude.SP	0	1	1	Automatische schouderophalingen aan het einde van de cyclus: 0=NEE, 1=JA
6	Modo.V/E	0	1	0	Type machine: 0=verwarmd met stoom (494V), 1=elektrisch verwarmd (494E)
7	Tmax(E)	0	400	130	Verwarmingslimiet voor model 484E (niet gebruikt)
8	Auto.SP	0	1	0	Automatische schouderopening: 0=NO, 1=YES
9	Rit.Polso	0	99	5	0,5 seconden - Sluitvertraging ventielplaat manchet
10	Man.Lunghe	0	2	1	Mouwspanning selectie: 0= zonder mouwarmen, 1= met mouwarmen, 2= met open mouwarmen
11	Sal.PalaA	0	1	0	Functie voorblad: 0 = het blad gaat omlaag aan het einde van de cyclus, 1 = het blad blijft omhoog aan het einde van de cyclus
12	STANDBY	0	1	0	STAND-BY-functie ingeschakeld: 0=NO, 1=YES
13	EV.Vap.IN	0	60	1	1 minuut: Stand-by Wekken, stoom bedrijfstijd nr. 1
14	Attiv.Vap	0	60	2	2 minuten: Stand-by Wekken, stoom werkingstijd nr. 2
15	Pausa.STBY	0	120	30	30 minuten: wachttijd bij gebrek aan bediening, voordat automatisch wordt overgeschakeld op de STAND-BY-functie (0 minuten = functie uitgeschakeld)
16	dT.RISC	0	60	6	6°C/5 minuten = Temperatuurvariatie voor oververhittingselement functiecontrole (0 = controlefunctie uitgeschakeld)
17	Tx.STATs	0	1	0	Statistische gegevenstransmissie via CAN: 0=NO, 1=YES
18	Rit.pers2	0	900	200	20 seconden: Tijdvertraging voor het openen van de ontluuchtingsplaten van de manchet vanaf de start van de cyclus (alleen als parameter 4 PAR.4 is ingesteld op 2)
19	Rit. Pinze	0	99	20	2 seconden: Vertraging tussen het klemmen van de manchet en het begin van het programma
20	T-shirt	0	1	0	Voorste peddels laten zakken tijdens T-shirtprogramma: 0 = ingeschakeld, 1 = uitgeschakeld
21	Start(MC)	0	1	0	Programma begin met pedaal voor shirt met korte mouwen als de armen met korte mouwen niet geïnstalleerd zijn: 0 = uitgeschakeld; 1 = ingeschakeld
22	VertragingEV13	0	99	10	1 sec.: Bedieningsinterval onderste peddels voor
23	Gest.STOP	0	2	2	Opnieuw starten na alarmmelding: 0 = Stop+annuleren; 1 = Alleen stop; 2 = Alleen stop
24	Prot.PAR	0	2	0	Parameterblokkering voor gebruiker: 0 = uit, 1 = alleen parameters, 2 = parameters + eindtijden
25	T-shirt2	0	1	0	Kraagklemfunctie: 0 = uitgeschakeld, 1 = ingeschakeld
26	Datalog	0	1	1	Datalogger (slaat de uitgevoerde functies op): 0 = uitgeschakeld, 1 = ingeschakeld
27	RitTrzMan	0	99	5	Tijd voor het zakken van de mouw warm aan het einde van het programma
28	M34vertraging	0	99	10	Tijdvertraging na modusverandering tussen lange mouwen, korte mouwen, T-shirts



**Gebruiks- en
onderhoudshandleiding**
Mod. 494 Overhemdafwerking

Cod.DOC. **494**
Herz.2

06/2022
Pagina 51

29	Ult.Trazione	0	1	0	Verdere verticale spanning (s. parameter 3) 2 seconden na het begin van de blaasfunctie: 0 = uitgeschakeld, 1 = ingeschakeld
30	4°Start	0	1	0	Het voorste blad gaat omhoog en sluit: 0 = bij de 4 th activering van het startpedaal, 1 = automatisch



Nee	Parameter	Min	Max	Def.	Functie
31	Rit.Camicia	0	100	30	Vertraging voor deactivering van de onderste peddels voor aan het einde van het programma
32	T1.ON	0	250	150	Bedrijfstemperatuur voorste blad. Schakelt uit als $T1 > T1.ON$.
33	T1.UIT	0	250	149	Temperatuur waaronder de verwarmingsfunctie is ingeschakeld; verandert automatisch volgens T1.ON. Schakelt in als $T1 < T1.OFF$.
34	T1.MAX	0	250	150	Maximale waarde die kan worden ingesteld op T1.ON
35	T2v.ON	0	250	200	Bedrijfstemperatuur verwarmingselement oververhitter. Schakelt uit als $T2v > T2v.ON$.
36	T2v.UIT	0	250	190	Temperatuur waaronder de verwarmingsfunctie is ingeschakeld; verandert automatisch volgens T2v.ON. Schakelt in als $T2v < T2v.OFF$.
37	T2v.MAX	0	250	200	Maximale waarde die kan worden ingesteld op T2v.ON
38	T1eL.ON	0	250	100	484EE: schakelt uit als $T1 > T1_ON$
39	T1eL.UIT	0	250	99	484EE: schakelt in als $T1 < T1_OFF$
40	T1eL.MAX	0	250	100	484EE: maximale waarde die kan worden ingesteld op T1eL.ON
41	T1eH.ON	0	250	140	484EE: schakelt uit als $T1 > T1_ON$
42	T1eH.UIT	0	250	139	484EE: schakelt in als $T1 < T1_OFF$
43	T1eH.MAX	0	250	140	484EE: maximale waarde die kan worden ingesteld op T1eH.ON
44	T2eL.ON	0	250	90	Bedrijfstemperatuur van de blaaskamer in de voorverwarmingsfase. Schakelt uit als $T2eL > T2eL.ON$.
45	T2eL.UIT	0	250	70	Temperatuur waaronder de verwarmingsfunctie is ingeschakeld; verandert automatisch volgens T2eL.ON. Schakelt in als $T2eL < T2eL.OFF$.
46	T2eL.MAX	0	250	90	Maximale waarde die kan worden ingesteld op T2eL.ON
47	T2eH.ON	0	250	130	Bedrijfstemperatuur van de blaaskamer in de voorverwarmingsfase tijdens de afwerkingscyclus. Schakelt uit als $T2eH > T2eH.ON$.
48	T2eH.UIT	0	250	120	Temperatuur waaronder de verwarmingsfunctie is ingeschakeld; verandert automatisch volgens T2eH.ON. Schakelt in als $T2eH < T2eH.OFF$.
49	T2eH.MAX	0	250	140	Maximale waarde die kan worden ingesteld op T2eH.ON
50	T2A1.ON	0	250	190	Oververhittingscontrole voor T2 (veiligheid die blaast): actief als $T2 > T2A1.ON$
51	T2A1.UIT	0	250	180	Oververhittingscontrole voor T2 (veiligheid die blaast): niet actief als $T2 < T2A1.OFF$
52	T2A1.MAX	0	250	190	Maximale waarde die kan worden ingesteld op T2A1.ON
53	T2A2.ON	0	250	195	Veiligheidscontrole voor T2 (uitschakeling verwarmingselementen): actief als $T2 > T2A2.ON$
54	T2A2.UIT	0	250	194	Veiligheidscontrole voor T2 : niet actief als $T2 < T2A2.OFF$
55	T2A2.MAX	0	250	195	Maximale waarde die kan worden ingesteld op T2A2.ON
56	Tegen				PARTIJTELLER van afgewerkte kledingstukken, instelbaar door gebruiker
57	TOT.telling			0	TOTAAL teller van afgewerkte kledingstukken, niet resettable
58	Prod/h	0	330	30	Vooraf ingestelde uurproductie (beschermd parameter)
59	RESET.PAR	0	99	0	Parameter reset controle en/of activering speciale functies

6.7.7 Fabrieksinstellingen herstellen

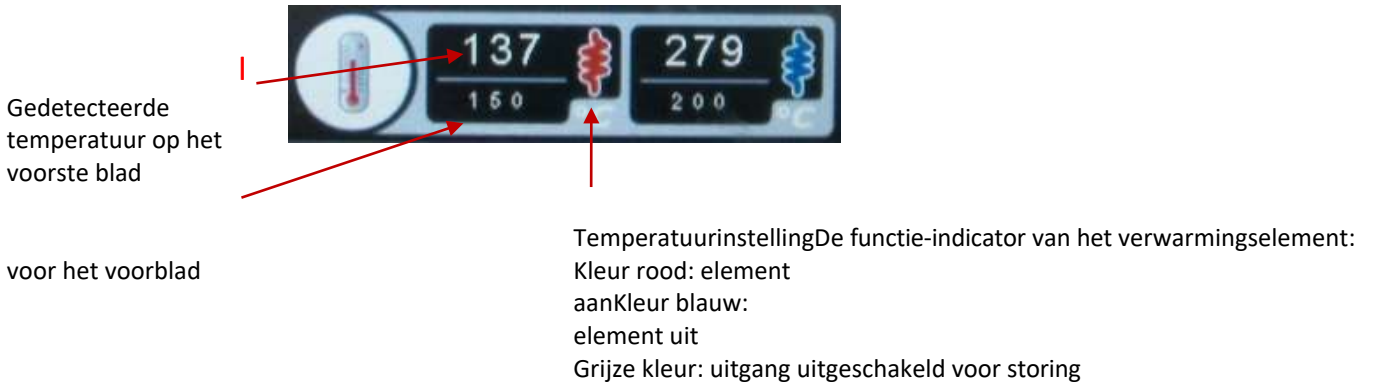
Met deze functie kunnen de fabrieksinstellingen worden hersteld.


Ga naar het parameterinstelprogramma zoals hierboven getoond, blader door de lijst tot je bij de parameter **RESET.PAR bent**, selecteer nr. **2** en sla de instelling op om terug te keren naar de startpagina.

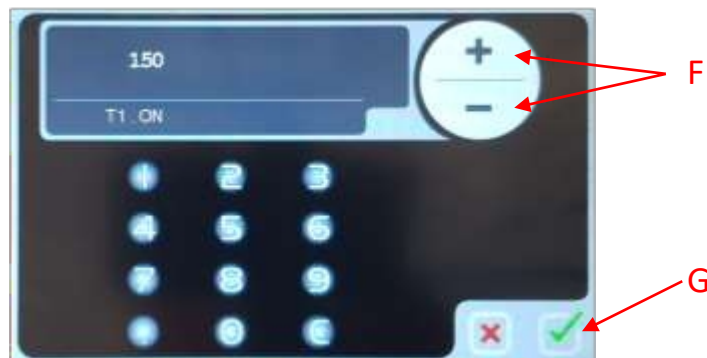
6.7.8 Temperatuurknoppen

Verwarmde voorbladen Temperatuur

De operator kan de temperatuur van het voorblad aanpassen tot een maximumtemperatuur van 170°C (de door de fabrikant ingestelde temperatuur is 150°C.).



Om de temperatuur van het voorblad te wijzigen tot een maximumtemperatuur van 170°C, raak je de bladtemperatuurindicator (I) aan om de instellingenpagina te openen, waarna de parameter **Temp1. ON** wordt weergegeven; wijzig de waarde met de toetsen + en - (F) en sla hem op met de toets  (G).



Stoom Oververhitter Temperatuur

De operator kan de temperatuur van de stoomoververhitter aanpassen tot een maximumtemperatuur van 200°C (de door de fabrikant ingestelde temperatuur is 200°C).



Om de oververhittingstemperatuur te wijzigen, volgt u dezelfde aanwijzingen als voor de voorbladtemperatuur, maar stelt u de **Temp2. ON** parameter.



6.7.9 Statistieken Screenshot

Deze schermafbeelding toont de statistische resultaten op basis van de vooraf ingestelde uurproductie. Deze waarde geeft de productiesnelheid aan die verwijst naar de vooraf ingestelde uurproductie in de interne parameters; als de snelheid negatief is (rode kleur), betekent dit dat de huidige productie lager is dan de vooraf ingestelde snelheid; als de snelheid positief is (groene kleur), betekent dit dat de huidige productie hoger is dan de vooraf ingestelde snelheid.

Raak het percentage aan om de statistiekenpagina te openen.



Statistieken screenshot:

494 Statistics		
TOTAL	Today	Items:
52	0:13	RUN Time [h:m]
7:12	0:00	STANDBY Time [h:m]
9:29	0:00	WORKING Time [h:m]
135	1	Power ON Events
59	0	Standby Activations
221	0	Work Counter [pcs]
32	32	Planned Productivity [pcs/h]
23	0	Current Productivity [pcs/h]
-28	-100	Productivity Index [%]

Uitloggen

Bedrijfstijd machine Tijd
stand-by Bedrijfstijd machine
Inschakelgebeurtenissen
machine
Inschakelgebeurtenissen
stand-by Tally-teller (niet
resettable)
Geplande productie (interne parameter)
Werkelijke productie
Productiviteit

De werkelijke productie wordt berekend op basis van de gemiddelde productie van de laatste 10 afwerkingscycli. Aan het begin van de werkdag is de weergegeven snelheid meestal lager dan de werkelijke snelheid.

De statistische gegevens kunnen ook uit de afwerkmaschine worden verzonden door middel van een speciale signaalomvormer, om het afwerkproces van de machine vanaf een ander station te besturen.

6.7.10 STAND-BY-functie

Met deze functie kan de machine zo worden ingesteld dat er geen elektriciteit of stoom wordt verbruikt. De functie kan automatisch worden bediend (interne STANDBY-parameter = 1) na een bepaalde tijd zonder bediening, of handmatig om de wachttijd te verkorten (interne *Pausa.STBY*-parameter = 30 min.). Als de stand-bymodus is ingeschakeld, wordt deze automatisch ingeschakeld na 30 minuten volledige inactiviteit. Als de operator de stand-by-functie wil forceren om de wachttijd te verkorten, kan hij/zij op de CB-knop op de startpagina tikken en "**GO TO STANDBY**" selecteren om de pagina met *stand-bygegevens* te openen.



Logischerwijs wordt de werking van de machine na een stand-byfase hervat na een bepaalde wachttijd, die evenredig is met de stand-bytijd en tot ongeveer 6 minuten kan duren. Deze tijd is nodig om geleidelijk en onschadelijk nieuwe stoom in de machine te laten en om het voorblad en de stoomoververhitter elektrisch op te warmen. Deze specificaties worden weergegeven in het scherm *Stand-bygegevens*.

Wanneer de stand-byknop wordt aangeraakt, verandert de kleur van blauw naar rood en wordt de stand-byfunctie ingeschakeld.



Wanneer de stand-byknop wordt aangeraakt, verandert de kleur van rood naar grijs en wordt de machine automatisch



**Gebruiks- en
onderhoudshandleiding**
Mod. 494 Overhemdafwerking

Cod.DOC. **494** **06/2022**

Herz. 2 Pagina 56

wakker, zodat deze opnieuw kan worden bediend. Er wordt een statusbalk voor het ontwakken weergegeven en de timer "Wakeup Time" geeft de afteltijd weer voor het herstel van de machinefunctie.



Stand-by tijd

Verwachte
ontwaaktijd
machine

aan

beschikbaar



STOP-, storings- of
alarmknop

Parameter
instelknop

Stand-by knop
blauw = functie
uit
Temperaturered = functie

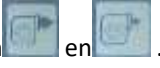

displaygrijs = niet

Wek statusbalk

Zodra het functieherstel is voltooid, geeft het bedieningspaneel automatisch de startpagina weer.







6.8 Standaard aanpassingen

1. Stel de sluitdruk van het voorblad in met **N3**, zodat het kledingstuk niet wegglijdt tijdens de afwerkcyclus (voorgestelde druk 5,5 bar, zie manometer **N4**).
 2. Pas de zijspanning aan met **N5**, zodat het kledingstuk op de juiste manier wordt uitgerekt om te voorkomen dat het kledingstuk kromtrekt (voorgestelde druk 0,8 bar, zie manometer **N6**).
 3. Stel de flexibiliteit van de zijklemmen in met de handwielen **59** (afb. 2, foto 2A): voor normale herenoverhemden moeten de klemmen stijf zijn, terwijl voor nauwsluitende overhemden (damesblouses) de klemmen soepel moeten zijn om vlekken te voorkomen.
 4. Pas de hoogte van de zijklem aan met de handgrepen **57A** (afb. 2, foto 2A), afhankelijk van de onderrand van het shirt (recht of hoog afgesneden).
 5. Stel de zijdelingse klem centreren opzichte van de buste af met de handgrepen **57B** (bijlage 2, foto 2A).
 6. Pas de afstand (ongeveer 10 mm) aan tussen zijklemmen en buste met handgrepen **57C** (bijlage 2, foto 2A).
 7. Pas de luchtstroom die wordt gebruikt om het kledingstuk op te blazen aan, aan resistente of delicate stof, met de knoppen  en .
 8. Selecteer de meest geschikte afwerkingscyclus voor het kledingstuk en kies het juiste programma zoals beschreven in par. 6.7.2.
 9. Kies de bedrijfsmodus zoals beschreven in par. 6.7.4.
 10. **Als het shirt niet goed is geplaatst tijdens de positioneringsfase, gebruik dan de "C"-toets om stap een functie terug.**
 11. Essentieel voor een goed eindresultaat is een juiste afstelling van de mouwarmen. De hoogte van de klemmen moet zo worden ingesteld dat de mouwen na het opspannen geen plooiën vertonen aan de boven- of onderkant; pas dit aan met de bedieningselementen **YV36** en **YV37**. Pas ook de klemhoek aan om plooiën aan de voor- en achterkant van de mouw en tussen de mouw en de manchet te voorkomen.
 12. Stel spiegel **6** (afb. 2, afbeelding 1) zo af dat de gebruiker de onderkant van het shirt kan zien zonder van positie te veranderen.
 13. De buste met verstelbare schouders kan op twee verschillende manieren worden ingesteld: automatisch (instelling **1**), voor het volledig openen van de schouderelementen tijdens het positioneren van het shirt (geschikt voor de textielindustrie) of met de pedalen (instelling **0**) **SB2** (om te openen) en **SB3** (om te sluiten); deze functie is geschikt voor de wasserij. Selecteer de gewenste functie met de parameter **Auto.SP**.
- De afwerkingskwaliteit hangt af van de juiste positionering van het kledingstuk op de machine. De ogenschijnlijk verloren tijd voor perfecte aanpassingen wordt ruimschoots terugbetaald door het eindresultaat.



6.9 Gebruiksaanwijzing

Nadat de machine is ingesteld zoals beschreven in par. 6.8, is het mogelijk om verder te gaan met het positioneren van het kledingstuk. Laten we aannemen dat we een shirt met lange mouwen moeten afwerken.

WERKING	BESCHRIJVING
1	Leg het shirt op de buste. 
2	Strek de kraag van het overhemd iets naar voren, let op dat de uiteinden elkaar niet overlappen en blokkeer hem dan met de kraagklem 9 door startpedaal SB1 één keer in te drukken. 
3	Pak de onderste achterrand van het shirt vast, rek het iets uit tussen je linker- en rechterhand en trek het naar beneden, waarbij je het op een afstand van ongeveer 2-3 cm van de buste houdt. 
4	Druk nogmaals op het startpedaal SB1 om de slede omhoog te bewegen en het shirt te detecteren. Gebruik spiegel 6 om de achterkant te controleren, want het shirt moet perfect gespannen tussen het vaste achterste mes 46 en het bewegende mes 49 worden ingevoerd. 
5	Wanneer de onderrand wordt gedetecteerd door fotocel B1 , stopt de slede met omhoog gaan en blokkeert het beweegbare achterste mes 49 automatisch het shirt. 




WERKING	BESCHRIJVING	
6	<p>Leg de voorkant van het shirt goed neer, te beginnen met de linkerkant. Pak met je rechterhand de onderste rand van het linkervoorpand (de kant met de knopen, met twee keer zo dikke stof) en rek het iets naar beneden. Houd met de andere hand het onderste gedeelte gestrekt en trek het dikke gedeelte naar het midden van de buste. De naad op de omslag van de buste geeft de middenpositie aan.</p>	
7	<p>Druk op het startpedaal SB1 om het linkervorstuk te blokkeren met de linker voorpaddle 34.</p>	
8	<p>Voer dezelfde handeling uit voor de rechterkant, waarbij u erop let dat de twee voorkanten elkaar niet overlappen. Voor een goede afwerkwaliteit moet u ervoor zorgen dat het middelste voorste gedeelte perfect gestrekt is voordat u het indrukt en vervolgens blokkeren met de rechter voorste paddle 33 door pedaal SB1 in te drukken. Druk nogmaals op pedaal SB1 om het voorste mes 73, dat het shirt tegen de buste drukt, omhoog te bewegen; bovendien gaat de zij-uitzetter 45 open.</p>	
9	<p>Plaats de eerste mouwmanchet rond de klem, waarbij u de manchetopening in het midden van de onderliggende plaat houdt en het knoopsgat bovenop de knoop legt. Druk op de knop (SB5 of SB6) op de klemeenheid om de manchetstop te sluiten. U hebt nu één seconde de tijd (deze tijd kan worden gewijzigd door parameter nr. 4 in te stellen, zie hoofdstuk 6.7.6) om de manchetopening gelijkmatig uit te rekken en uw hand weg te nemen van het manchetpersgebied voordat deze sluit. Doe hetzelfde met de andere mouw. Met de manchetklemmen in de ruststand kan de operator het shirt gemakkelijk laden. Zodra het persen van de manchetopening voorbij is, draait de manchetunit automatisch naar de juiste positie om de beste afwerkwaliteit te garanderen.</p>	



WERKING	BESCHRIJVING
10	<p>Zodra de afwerkcyclus begint, zijn er enkele seconden beschikbaar om de schouders 13 aan te passen met de pedalen SB2-SB3, de buitenrand van de schouderverlengstukken op één lijn te brengen met de mouwnaden, en om de bovenkant van de schouders glad te maken door de stof met je handen uit te rekken en iets naar achteren te duwen.</p> 
11	<p>Gebruik de bedieningsknoppen (joysticks) aan weerszijden van het verwarmde blad (YV36 - YV37) om de manchetklemmen in hoogte te verstellen en zo eventuele markeringen aan de boven- of onderkant van de mouwen te verwijderen.</p> <p>Zodra de afwerkcyclus is voltooid, laat de machine het shirt los (dat kan worden uitgeladen) en gaat terug naar de startpositie.</p> 

Afwerking van overhemden met korte mouwen

0	<p>Raak  knop voor stap 1: de mouwarmen worden zo gepositioneerd dat de klemmen; druk op de knoppen SB7 en SB8 om open de klem, sluit de manchetstop en blokkeer zo de mouw aan elke kant. Voor het positioneren van het shirt worden dezelfde stappen gevolgd als beschreven voor lange mouwen, alleen wordt stap 2 gewijzigd.</p> 
---	--



7. ONDERHOUD

Onderhoudsinterventies van welke aard dan ook moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd en bevoegd personeel en gebaseerd op de betreffende onderhoudskaart.



Neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht zoals beschreven in par. 3.

Als er zich een afwijking voordoet, moeten de oorzaak en de oplossing worden gevonden voordat de machine weer in gebruik wordt genomen.

Neem uitsluitend contact op met de plaatselijke dealer of de fabrikant.

7.1 Veiligheidsmaatregelen

Tijdens onderhouds- of reparatiewerkzaamheden wordt aanbevolen de onderstaande voorschriften in acht te nemen:

- Breng voor het begin van de werkzaamheden een bord "**MACHINE ONDER ONDERHOUD**" op een zichtbare plaats aan.
- Gebruik geen ontvlambare producten of materialen.
- Draag bij het werken met smeermiddelen handschoenen die bestand zijn tegen minerale olie, een overall (broek of veiligheidslaarzen) en een veiligheidsbril.
- Zorg ervoor dat u geen olie of smeervet weggooit.
- Om de bovenkant van de machine te bereiken, moet u altijd geschikte hulpmiddelen gebruiken, afhankelijk van de bediening.
- Klim niet op bewegende delen van de machine, want deze zijn niet ontworpen om mensen vast te houden.
- Herstel en repareer aan het einde van de werkzaamheden alle verwijderde of geopende beveiligingen.

OPEN DE BEVEILIGINGEN AAN DE ZIJKANT ALLEEN NADAT DE MACHINE IS LOSGEKOPPELD VAN ALLE VOEDINGSBRONNEN (ELEKTRICITEIT, LUCHT, STOOM).

7.1.1 Restrisico's en etikettering

Risicovooraarden zoals vermeld in par.3.5 *Resterende risico's* zijn ook van toepassing op het onderhoudsbedrijf.

a) Brandwonden: controleer of de temperatuur van de stoomleidingen is gedaald tot kamertemperatuur voordat u elementen in gebruik neemt die normaal onderhoud vereisen. Controleer in de buurt van **C-**, **D-**, **E-**, **F-** en **G-**aansluitingen op tekenen die verwijzen naar het gevaar.

b) De interne leidingen van het pneumatische systeem staan onder druk, zelfs als de afsluitklep gesloten is. Ontlast de interne druk met behulp van de condensafvoerhendel **5** van de filtereenheid **N1** (zie par. 7.2).

Wat hierboven beschreven is, is verplicht om oncontroleerbare bewegingen te vermijden.



7.2 Gewoon onderhoud - Gebruiker



De werking van nood- en veiligheidsvoorzieningen moet elke dag worden gecontroleerd, evenals na elke bewerking van de machine.

Ga als volgt te werk:

1. Druk op de stopknop;
2. Controleer of de hoofdbedieningselementen zijn gestopt;
3. Draai de sleutel terug in de richting van de pijl.

De gewone onderhoudswerkzaamheden die de gebruiker periodiek moet uitvoeren zijn:

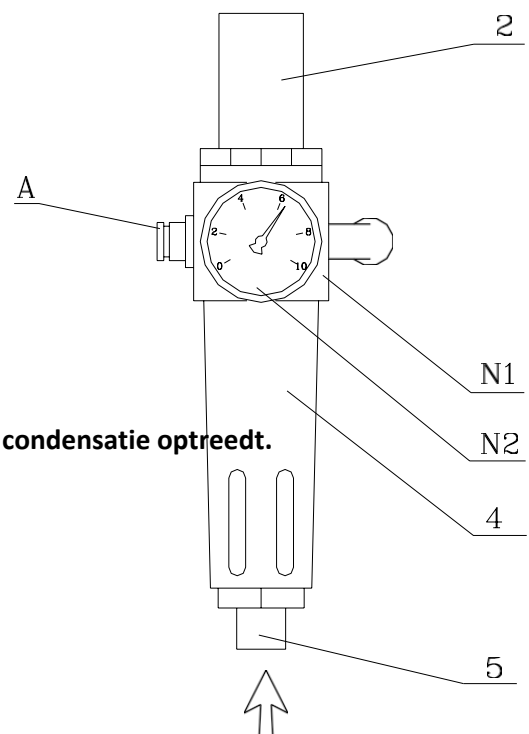
- Reinigen van geleiderails **25** en **30** (bijl. 2, foto 1B), **55** (bijl. 2, foto 2A) en **65** (bijl. 2, foto's 2B en 3A) verwijderen van de pluïsjes van de assen en de pakkingen van het glijblok en indien nodig smeren van bovengenoemde onderdelen met siliconenspray of soortgelijke producten.
- Smering van cilinderassen met siliconenspray.
- Schoonmaken van luchtfilter **5** (att.2, foto 1) omdat deze verstopt kan raken met pluïsjes en stof. Als het filter vuil is, verliest de machine vermogen tijdens het ventileren en dus ook prestaties.
- Reinig de machine systematisch met niet-schurende doeken en lichte schoonmaakmiddelen.



Organische oplosmiddelen of anorganische reinigingsmiddelen kunnen het externe frame beschadigen en oncontroleerbare corrosie veroorzaken.

Persluchtdrukregeling

- Het filter **4** houdt condenswater vast dat in de perslucht is gemengd. Als er condensaat in de luchtcilinders en ventielen terechtkomt, zal dit de pakkingen beschadigen; daarom moet het luchtfilter worden gecontroleerd en geleegd door linksom te draaien en de knop **5** **in te drukken**, zoals aangegeven door de pijl.
- **Neem contact op met de klantenservice als er voortdurend condensatie optreedt.**





7.3 Periodiek Gewoon Onderhoud - Alleen Gekwalificeerd Personeel

- 1 Elektrisch systeem
- 2 Stoomsysteem
- 3 Hydraulisch/pneumatisch systeem



Algemeen periodiek onderhoud: 1st interventie na 5000 cycli of 100 werkuren; volgende interventies om de 25000 cycli of zes maanden werking.



Tijdens buitengewone onderhoudswerkzaamheden moet de machine worden losgekoppeld van het elektriciteitsnet (elektriciteit, stoom, lucht).



Neem voor buitengewoon onderhoud van welke aard dan ook onmiddellijk contact op met de fabrikant of de plaatselijke dealer.

- 1) Elektrisch systeem

Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.

- Controleer of alle aansluitingen goed vastzitten en of er geen besmeurde contacten op de contactor zitten.
- Controleer of de spoelen van de magneetventielen goed vastzitten.
- Controleer of de waaier **71 van** de ventilatormotor (bijlage 2 foto 3) vrij is van pluisjes (die de luchtcapaciteit verminderen of trillingen veroorzaken). Als de waaier verstopt is, raden we aan om de ventilatormotor los te koppelen van het lichtnet. Nadat je hebt gecontroleerd of de stekker is losgekoppeld, verwijder je de bevestigingsschroeven van de ventilatormotor **M1** en haal je de motor uit zijn behuizing. Reinig de waaier met perslucht of een borstel tussen de vinnen en zorg ervoor dat u de waaier niet beschadigt, want dan kan hij uit zijn as draaien en trillingen en lawaai veroorzaken. Zet vervolgens de motor weer in elkaar en draai de waaier met de hand om te controleren of hij goed draait voordat u de motor aansluit.



2) Stoomsysteem

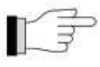
- Controleer of alle verbindingen goed vastzitten en er geen stoomlekage is.
- Controleer of de pneumatische stoomklep **Z31** (bijlage 2, foto 2) geen lekkage heeft op de afdichtingen of op de as.
- Controleer of de stoomsproeiers op de oververhitter **69** (bijlage 2, foto 3) niet verstopt zijn door kalk, omdat dit de stroomstroom tijdens het afwerken zou verminderen; als dit het geval is, verwijdert u de sproeiers en vervangt u ze.

3) Pneumatisch systeem

- Controleer of er geen lucht lekt uit luchtkleppen of cilinders. Zo ja, vervang dan de pakkingen en controleer of de cilinders niet beschadigd zijn.
- Smeer alle bewegende onderdelen met siliconenspray.



Smeer sledes wanneer nodig.



Reinig luchtfilter **5** (bijlage 2, foto 1): verwijder de handwielen en filtersteun van de machine, zuig het voorste deel van het nylon filter af met een stofzuiger en blaas het achterste deel van het filter af met perslucht. Vervang het filter als het te verstopt is.



Controleer of de hoes van de buste onbeschadigd is, zonder slijtage of krassen die een slechte verdeling zouden veroorzaken tijdens het strijken.



Verwijder het beschermpaneel van de condensaatrecirculatiewarmtewisselaar, dat zich aan de rechterkant van de machine bevindt, door de vier schroeven los te draaien, stofzuig vervolgens de warmtewisselaar om eventuele pluisjes of stof te verwijderen en plaats het paneel terug.

Deze handeling moet elke zes maanden worden uitgevoerd.

7.3.1 Borstkap vervangen

Het deksel is bedoeld om de stoom- en luchtverspreiding tijdens de afwerkingscyclus te optimaliseren. Als het verstopt of gescheurd is, moet het worden gereinigd of vervangen volgens de onderstaande instructies.

- Verwijder de ex-kopschroeven waarmee de buste aan het machineframe is bevestigd.
- Maak de cilinder voor de schouderverlengstukken los van het scharnier op de machinekast.
- Verwijder de buste van de machine door de luchtslang **12** los te koppelen (bijlage 2, foto 1A).
- Verwijder de onderste profielen waarmee de afdekking aan de machine is bevestigd met 3 moeren, maak het touwtje onder de profielen los en open de 2 ritsen aan de achterkant van de buste. Nu kun je al zien hoe de hoes aan de binnenkant vastzit.
- Binnenin de afdekking zitten 4 stukken band met daarin een metalen staaf, elk bevestigd aan de borststructuur met 2 veren die de afdekking over de hele lengte goed gespannen houden. Door de veren los te maken kan de hoes worden verwijderd.

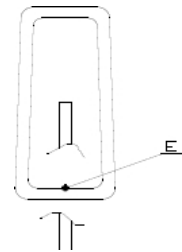
Waarschuwing: gebruik een U-bentang of ander geschikt gereedschap om de veren onder veiligheidsomstandigheden los te maken en weer vast te haken.



- Na het verwijderen van het deksel is het belangrijk om de binnenkant van de buste te reinigen met perslucht of een borstel om pluisjes te verwijderen die de lucht- en stoomdoorlaatgaten verstoppen, waardoor de machine minder goed presteert.

Controleer of de cilinders goed zijn aangesloten op perslucht.

- Monteer de nieuwe onderdelen in omgekeerde volgorde.
- Om de vervanging goed uit te voeren, raden we je aan om samen met je bestelling van reserveonderdelen om gedetailleerde instructies en foto's te vragen. Deze zullen je helpen bij het vervangen.
- Om de afdekking van de voor-, achter- en zijbladen te verwijderen, maakt u de knoop in het onderste deel van de afdekking los (positie E), plaatst u de afdekking terug en knoopt u deze vast zoals voorheen.



WAARSCHUWING: voor problemen die niet in deze paragraaf worden genoemd, dient u zich uitsluitend te wenden tot gekwalificeerd personeel of de fabrikant.



8 DIAGNOSTIEK

8.1 Alarmen



Alle interventies voor probleemoplossing mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd bevoegd personeel.

In geval van nood is het mogelijk om de werking van de machine op elk moment te stoppen met behulp van de daarvoor bestemde bedieningselementen.



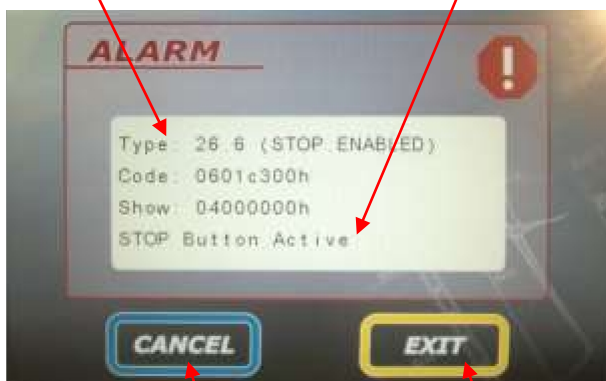
BELANGRIJK: voordat u op de herstelknop drukt, moet u ervoor zorgen dat de oorzaak van de noodstop is opgelost.

Foutdiagnose



Als het rode STOP-teken en een alarmsignaal op het display verschijnen, betekent dit dat er ergens in de machine een fout is opgetreden.

Raak het STOP-teken aan om een dialoogpagina te openen waar het fouttype en de beschrijving worden weergegeven (zie afbeeldinghieronder). Fouttype



In de afbeelding linksboven is aan het fouttype en de oorzaak te zien dat de functionele stopknop **SA1** actief is. In een dergelijke configuratie is het niet mogelijk om de machine te bedienen. Draai de knop **SA1** rechtersom om de oorzaak van de fout te annuleren en de normale werking van de machine te herstellen; druk vervolgens op de knop **ANNULEREN (N)** om de fout uit het computergeheugen te verwijderen en druk op de knop **EXIT (O)** om de dialoogpagina te verlaten.

In de afbeelding rechtsboven laten het fouttype en de oorzaak zien dat het verwarmingselement, waarvan het symbool op het bedieningspaneel grijs is geworden, is uitgeschakeld (zie Hoofdstuk 6.7.8). Identificeer en verhelp de foutoorzaak en herstel de normale werking van de machine; druk vervolgens op de knop **ANNULEREN (N)** om de fout uit het computergeheugen te verwijderen en druk op de knop **EXIT (O)** om de dialoogpagina te verlaten.



**Gebruiks- en
onderhoudshandleiding**
Mod. 494 Overhemdafwerking

Cod.DOC. **494**
Herz.2

06/2022
Pagina 68

Neem bij andere foutoorzaken dan hierboven genoemd, of als het probleem blijft bestaan, altijd uitsluitend contact op met de plaatselijke geautoriseerde distributeur. Een technicus van BARBANTI S.R.L. zal beschikbaar zijn voor advies in geval van nood.

8.2 Schade

8.2.1 Problemen oplossen met de elektronische regeleenheid

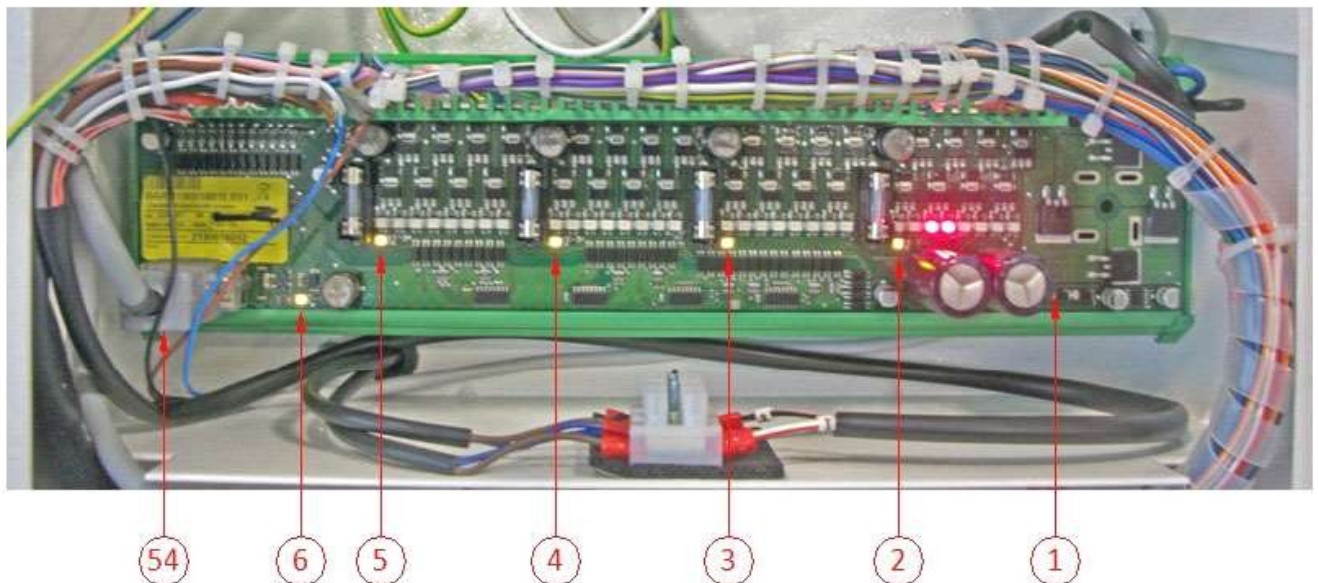
De elektronische besturingseenheid heeft geen bijzonder onderhoud nodig en bevat geen bederfelijke of slijtbare onderdelen. Hij bestaat uit twee hoofdonderdelen: bedieningspaneel **1** (att.2, foto 1) en voedingskaart **2** (att. 2, foto 3A).

Voordat je een functie controleert of wijzigt, moet je er altijd rekening mee houden dat die twee delen verbonden zijn door een enkele 9-pins kabel **54** (bijlage 2, foto 3A).

De onderstaande lijst met *problemen/oplossingen* is bedoeld als inleiding op schadecondities in de algemene functionaliteit.

- Bedieningspaneel gaat niet aan (geen rood lampje aan)
 - >Controleer of er 12 V wisselstroom is door een multimeter op aansluitingen 1 en 2 van het aansluitingsbord te plaatsen.
 - >Controleer of de 9-pins kabel **54** tussen het bedieningspaneel en de voedingskaart goed is aangesloten (terwijl de machine uit staat).
 - >Controleer of LED **6** op de voedingskaart brandt.

Als de machine inactief is, moeten de 6 LED's op de voedingskaart branden, zoals in de afbeelding hieronder.





LED 1 uit = geen stroomtoevoer naar de voedingskaart. Controleer met een multimeter de spanning op de voedingsklemmen (20-22 VAC). LED **2,3,4** of **5** uit = de betreffende zekering is onderbroken.

LED 6 uit = geen verbinding tussen bedieningspaneel en voedingskaart.

Mogelijke afwijkingen of verschillende onderbrekingen vereisen de vervanging van het hele bedieningspaneel of de voedingskaart.

8.2.2 Vervanging bedieningspaneel

1. Schakel het apparaat uit met de hoofdschakelaar en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Verwijder de 4 schroeven van de paneelrand.
3. Haal de printplaat eruit en koppel de 9-pins kabel, de sensoren, de voedingskabel en de massakabel los.
4. Sluit de nieuwe printplaat aan en plaats hem in de behuizing. Zorg ervoor dat je de platte connector tussen de printplaat en het aanraakscherm niet platdrukt of samenknijpt.
5. Stel de vorige functieparameters (die genoteerd zijn) opnieuw in.

8.2.3 Voedingskaart vervangen

1. Schakel het apparaat uit met de hoofdschakelaar en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Verwijder het linkerpaneel van de machine.
3. Koppel de 9-pins connector en de 10-pins connectors los.
4. Vervang het paneel door een nieuw paneel en let erop dat de connectors op de juiste plaats zitten.
5. Sluit het apparaat aan op het lichtnet.

Neem voor andere dan de hierboven vermelde afwijkingen contact op met een after-salescentrum.



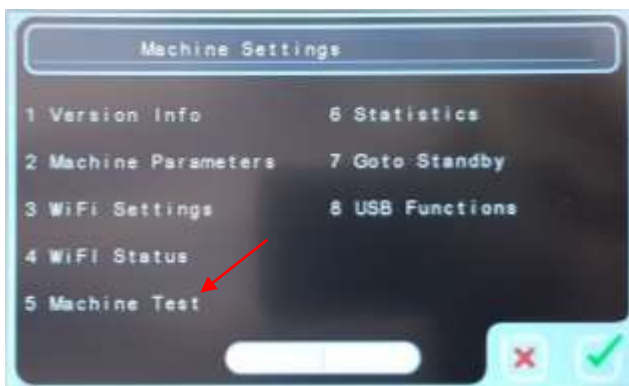
8.2.4 Testfuncties

De testfunctie is bedoeld om aan te geven of een probleem te wijten is aan de elektronische eenheid of aan andere

machineonderdelen. Raak de CB-knop  aan om het interne machinemenu te bereiken.

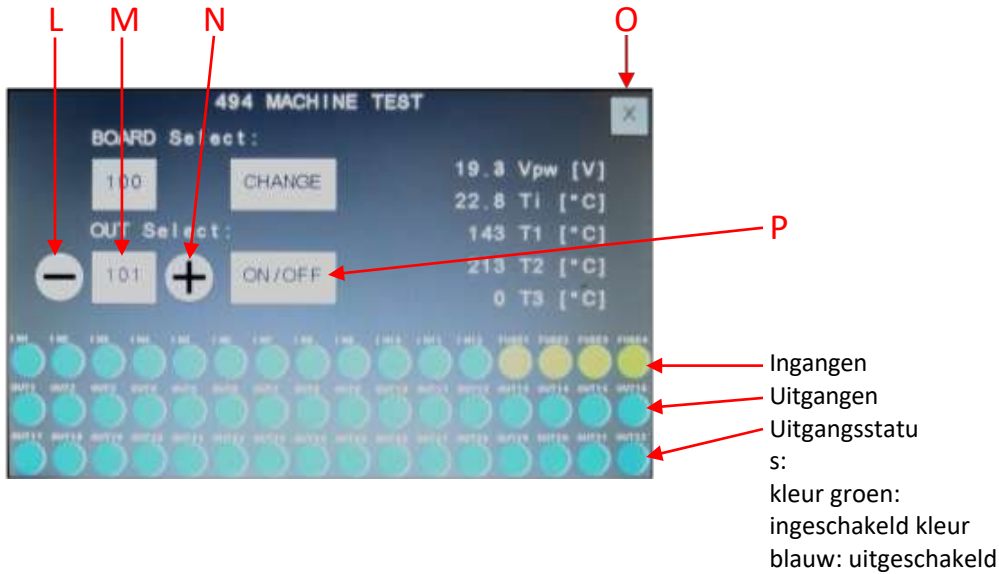


Selecteer parameter "5" **Machinetest** voor directe toegang tot de testfuncties.



Raak de knop **CHANGE** aan om te selecteren welke printplaat je wilt testen: de eerste printplaat, **100** genaamd, of de tweede printplaat, **200** genaamd.



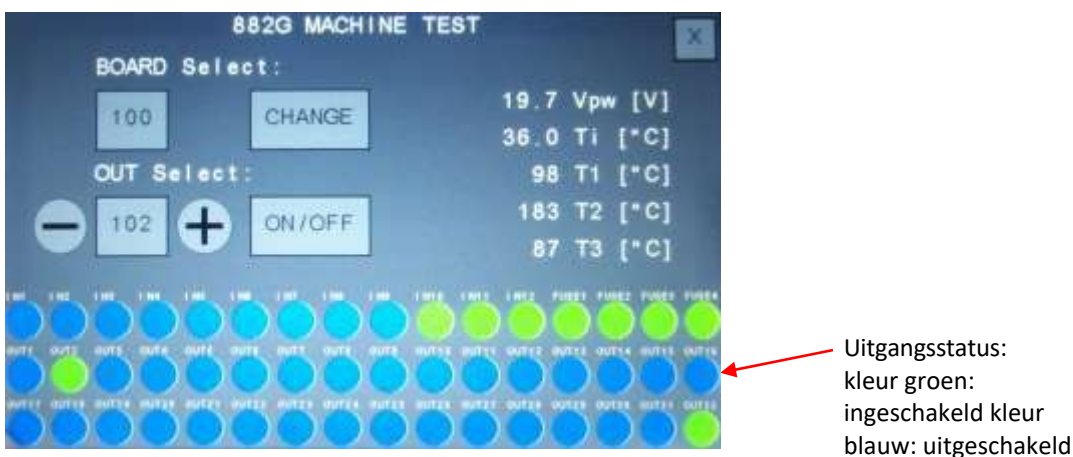


Om een uitgang te testen, selecteer je het overeenkomstige nummer (M) met de knoppen + (N) of - (L).

Raak de AAN/UIT-knop (P) aan om de geselecteerde uitgang in te schakelen en de blauwe stip onder het uitgangnummer wordt groen; raak de knop nogmaals aan om de uitgang uit te schakelen en de stip wordt weer blauw.

Bijvoorbeeld: als u de tweede uitgang van de eerste printplaat (OUT 102) inschakelt met de AAN/UIT-knop (P), nadat u deze hebt geselecteerd zoals eerder beschreven, moet de kraagklem sluiten.

Als dit niet gebeurt, maar de stip onder het uitgangnummer (in de uitgangsstatusregel) groen is, betekent dit dat de storting niet te wijten is aan het bedieningspaneel.





Om een ingang te testen, selecteer je de bijbehorende printplaat en bedien je het bijbehorende apparaat op de machine. Als de blauwe stip van de bijbehorende ingang groen wordt, betekent dit dat het apparaat correct werkt. Bijvoorbeeld: als u de microschakelaar (**SB6**) van de rechter manchetklem op de pagina van de eerste printplaat bedient, wordt de blauwe stip onder nr. 2 in de invoerregel groen worden; als u de microschakelaar uitschakelt, wordt de stip weer blauw.



De ingangs- en uitgangsnummers kunnen worden gecontroleerd aan de hand van de volgende tabel.

Om de testmodus af te sluiten, raakt u pictogram X (O) aan.



INGANGSVERENIGINGEN VOOR ELEKTRONISCH BORD NR. 1 (100)

1	I 101	KS1	VEILIGHEIDSMODULE
2	I 102	B1	WAGEN FOTOCEL
3	I 103	SB6 +SB8	MICROSCHAKELAAR RECHTER MANCHETKLEM
4	I 104	SB5 + SB7	MICROSCHAKELAAR LINKER MANCHETKLEM
5	I 105	SB1	STARTPEDAAL
6	I 106	SB2	SCHOUDEROPENINGSPEDAAL
7	I 107	SB3	SCHOUDER SLUITPEDAAL
8	I 108	SB4	MICROSCHAKELAAR VOOR VOORBLAD OMHOOG BEWEGEN
9	I 9	SB12	SENSOR VOOR OPENEN RECHTERMOF
10	I 10	SB11	SLUITINGSENSOR RECHTERMOF
11	I 11	SB10	SENSOR VOOR OPENEN LINKERHULS
12	I 12	SB9	SLUITINGSENSOR LINKERHULS

INGANGSVERENIGINGEN VOOR ELEKTRONISCH BORD NR. 2 (200)

1	I 201	-	-
2	I 202	SB15	SENSOR VOOR NEERWAARTSE BEWEGING MET KORTE MOUW
3	I 203	SB16	MICROSCHAKELAAR VOOR SPANNING RECHTERMOF
4	I 204	SB17	MICROSCHAKELAAR SPANNING LINKERMouw
5	I 205	-	-
6	I 206	-	-
7	I 207	-	-
8	I 208	-	-



UITGANGSVERENIGINGEN VOOR ELEKTRONISCH BORD NR. 1 (100)

1	UIT 101	YV21	STOOM
2	UIT 102	YV22 + KM1	LUCHT (VENTIEL + CONTACTOR)
3	UIT 103	YV34	SHIRT STOPPEN MET DEBLOKKEREN
4	UIT 104	YB8B	LUCHTSTROOM AANPASSING KLEP OPENING
5	UIT 105	YB8A	LUCHTSTROOM AANPASSING KLEP SLUITEN
6	UIT 106	YV24	KABELSCHROEF
7	UIT 107	YB9B	WAGEN OPWAARTSE BEWEGING
8	UIT 108	YB9A	NEERWAARTSE BEWEGING VAN DE WAGEN
9	UIT 109	YB3	VOORBLAD OMHOOG BEWEGEN
10	UIT 110	YV25	SLUITEN VAN DE ACHTERKLEM
11	UIT 111	YB2 + YB17	SLUITEN VAN HET VOORBLAD
12	UIT 112	YB1	ZIJWAARTSE SPANNING
13	UIT 113	YV26	PEDDELSLUITING RECHTSVOOR
14	UIT 114	YV27	PEDDELSLUITING LINKSVOOR
15	UIT 115	YV28	RECHTER MANCHETKLEM
16	UIT 116	YV29	LINKER MANCHETKLEM
17	UIT 117	YB6B	JUISTE POSITIONERING VAN DE HULS TIJDENS HET OPENEN
18	UIT 118	YB6A	JUISTE POSITIONERING VAN DE HULS TIJDENS HET SLUITEN
19	UIT 119	YB7B	LINKER MOUW POSITIONERING TIJDENS OPENEN
20	UIT 120	YB7A	POSITIONERING VAN DE LINKERMOF TIJDENS HET SLUITEN
21	UIT 121	YV30	WARME/KOUDE LUCHT
22	UIT 122	YV32	ONTLUCHTINGSPLAAT RECHTER MANCHET
23	UIT 123	YV33	ONTLUCHTINGSPLAAT LINKER MANCHET
24	UIT 124	YB15B	SCHOUDEROPENING
25	UIT 125	YB15A	SCHOUDERSLUITING
26	UIT 126	KM3	VERWARMINGSFUNCTIE OVERVERHITTER STOOM
27	UIT 127	KM2	VERWARMD VOORBLAD VERWARMINGSFUNCTIE
28	UIT 128	KA1	STOOMINLAAT EV1
29	UIT 129	YV31 / KA2	STOOMTOEVOER Z25 / STAND-BY STRIJKIJZER
30	UIT 130	-	-
31	UIT 131	-	-
32	UIT 132	-	-



UITGANGSVERENIGINGEN VOOR ELEKTRONISCH BORD NR. 2 (200)

1	UIT 201	YB11	KORTE MOUW POSITIONERING
2	UIT 202	YV23	KORTE MOUW SPANNING
3	UIT 203	YB10B	KORTE MOUW OPWAARTSE BEWEGING
4	UIT 204	YB10A	KORTE MOUW NEERWAARTSE BEWEGING
5	UIT 205	YB4B	JUISTE MOUWSPANNING TIJDENS NEERWAARTSE BEWEGING
6	UIT 206	YB5B	SPANNING OP LINKERMOUW TIJDENS NEERWAARTSE BEWEGING
7	UIT 207	YB4A + YB5A	SPANNING OP RECHTER- & LINKERMOUW TIJDENS OPWAARTSE BEWEGING
8	UIT 208	YB14	ROTATIE RECHTSE & LINKSE HULZENKLEM
9	UIT 209	YB13	VERWARMD VOORBLAD HELLING
10	UIT 210	YB12	RECHTS & LINKS LANGE MOUW ROTATIE
11	UIT 211	-	-
12	UIT 212	-	-



8.2.5 Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Remedy	Actie
De machine wordt niet ingeschakeld.	Geen stroom van hoofdschakelaar Q1 .	Vervang de hoofdschakelaar.	Q
Het bedieningspaneel wordt niet ingeschakeld.		Zie par. 8.2.	Q
Het bedieningspaneel gaat aan, maar bedient de mechanische onderdelen van de machine niet en accepteert geen pedalen. bediende bedieningselementen.		Zie par. 8.2.	Q
Geen schouderbewegingen.	Bust snelkoppelingen H-I-L misplaatst.	Stoel snelkoppelingen.	O
	Pedalen SB2-SB3 defect.	Vervang pedalen.	Q
Onregelmatige schouderbewegingen.	Schouderregelventiel YV15 (met spoelen YB15A en YB15B) defect.	Vervang het defecte onderdeel.	Q
	Verkeerde afstelling van de luchtinlaatdruk op filter N1 .	Stel de luchttoevoerdruk in op 6,5 bar.	O
De kraagklem werkt niet.	Snelkoppeling L misplaatst.	Plaats de snelkoppeling.	Q
	Kraagklemventiel YV24 defect.	Ventiel vervangen.	Q
De wagen beweegt niet omhoog of omlaag.	Klep YV9 (met spoel YB9B voor stijgen, spoel YB9A voor dalen) defect.	Vervang de klep of spoel.	Q
Actie door: O = Bediener Q = Gekwalificeerd personeel C = Fabrikant			





Probleem	Oorzaak	Remedy	Actie
De slede beweegt omhoog maar stopt niet wanneer de fotocel wordt geactiveerd.	Stijgklep YV9 defect.	Ventiel vervangen.	Q
	Fotocel B1 defect.	Vervang de fotocel.	Q
Als de opwaartse beweging van de slede wordt geactiveerd, wordt de slede geblokkeerd zonder naar het shirt te zoeken.	Reflector dof.	Reinig de reflector of vervang de kap 47 .	O
	Fotocel B1 defect.	Vervang de fotocel.	Q
	Reflector en fotocel B1 niet uitgelijnd.	Lijn de fotocel uit met de reflector.	O
Voorblad beweegt niet omhoog.	Klep YV3 (blad omhoog/omlaag) defect.	Ventiel vervangen.	Q
	Cilinder Z3 (blad omhoog) defect.	Cilinder vervangen.	Q
Voorblad sluit niet.	Luchtstroomregelaar N12 op cilinder Z2 gesloten.	Pas de stromingsregelaars aan.	Q
	Drukmeter N4 (bladdruk) op nul gezet.	Stel de bladdruk in op ten minste 5,5 bar met microregulator N3 .	O
	Microschakelaar SB4 defect.	Vervang de microschakelaar.	Q
Het achterblad blokkeert de achterkant van het shirt niet.	Klep YV25 defect.	Ventiel vervangen.	Q
	Cilinder Z25 defect.	Cilinder vervangen.	Q
Geen zijspanning.	Zijdelingse spanningsmeter N6 op nul gezet.	Stel de luchtdruk met microregulator N5 in op ten minste 0,8 bar.	O
	Cilinders Z1A of Z1B defect.	Vervang de defecte cilinder.	Q
	Loopwagens 55 vuil.	Reinig en smeer de geleiders met siliconenspray.	O
	Rijtuigschuiven 55 geblokkeerd.	Dia's vervangen.	Q
	Klep YV1 defect.	Ventiel vervangen.	Q
Actie door: O = Bediener Q = Gekwalificeerd personeel C = Fabrikant			



Probleem	Oorzaak	Remedy	Actie
Geen verticale spanning van het kledingstuk.	Controleer de spanning zoals ingesteld in de corresponderende parameter.	Verhoog de spantijd in de parameter instelfunctie.	O
Geen stoomproductie tijdens de afwerkcyclus.	Pneumatisch stoomventiel Z31 defect.	Ventiel vervangen.	Q
	Klep YV31 defect.	Ventiel vervangen.	Q
	Stoompijpen op oververhitter 69 verstopt.	Reinig of vervang stoompijpjes.	O
Waterlek uit oververhitter tijdens stoomfase.	Stroomonderbreker Imt3 geactiveerd.	Reset de stroomonderbreker.	Q
	Oververhittingselement R1 onderbroken.	Element vervangen.	Q
	Condenspot zit vast.	Vervang de condenspot.	Q
Geen luchtfunctie.	Motor M1 onderbroken.	Vervang de motor.	Q
	Motorbeveiliging QF1 uitgeschakeld.	Motorbeveiliging inschakelen.	O
	Magneetschakelaar KM1 defect.	Vervang de contactor.	Q
Als de ventilator aanstaat, is er geen goede ventilatie.	Luchtstroominstelklep gesloten.	Raak de knop op het bedieningspaneel aan.	O
	Loopwiel verstopt.	Waaier reinigen.	Q
	Aspiratiefilter verstopt.	Maak het filter schoon of vervang het.	O
	Klep YV22 defect.	Ventiel vervangen.	Q
	Cilinder Z22 defect.	Cilinder vervangen.	Q
	Klep YV8 defect.	Ventiel vervangen.	Q
	Cilinder Z8 defect.	Cilinder vervangen.	Q
	Actie door:		
O =	Bediener	Q = Gekwalificeerd personeel	C = Fabrikant



Probleem	Oorzaak	Remedy	Actie
Aan het einde van de cyclus gaan de armen niet terug naar de startpositie (of slechts gedeeltelijk).	Luchtstroomregelaars N12 op kleppen YV4 of YV5 gesloten.	Pas de debietregelaars aan.	Q
	Klep YV4 of YV5 defect.	Vervang ventiel YV4 of YV5 of spoel.	Q
	Cilinder Z4A of Z4B defect.	Vervang de defecte cilinder.	Q
Korte mouwen glijden weg van de klemmen tijdens droogfase (blazen).	Waarde aangegeven op N10 manometer hoger dan 1,3 bar.	Stel de druk in tussen 1,1 en 1,3 bar met microregulator N9 .	O
 Korte mouw sleutel inschakelen Mouwarmen staan niet goed.	Cilinderbewegingsklep YV11 defect.	Ventiel vervangen.	Q
Ventilatieplaten van de manchet sluiten niet.	Cilinder Z32 of Z33 defect.	Vervang de defecte cilinder.	Q
	Klep YV32 of YV33 defect.	Vervang de defecte klep.	Q
	Besturingstoets  ingeschakeld.	Besturingstoets uitschakelen.	O
Actie door: O = Bediener Q = Gekwalificeerd personeel C = Fabrikant			



9 VERWIJDEREN EN AFKOPPELEN



Als u het apparaat demonteert om het te verplaatsen of af te voeren, volgt u de onderstaande instructies:

1. Ontlast de interne druk van het pneumatische circuit en het stoomcircuit.
 2. Koppel het apparaat los van alle netstroom (lucht-stoom-elektriciteit).
- In geval van transport is het raadzaam om de machine op een pallet te plaatsen en stevig vast te zetten om schade te voorkomen, met behulp van de speciale gaten in de hoeken van de kuip.
 - Wanneer de machine opnieuw wordt geïnstalleerd, moeten de instructies in par. 5 *Installeren* opnieuw worden gevolgd.

10 VERWIJDERING EN SLOOP

Als de machine buiten gebruik wordt gesteld, moeten de volgende instructies worden gevolgd voor het afvoeren, nadat de handelingen zijn uitgevoerd die zijn beschreven in de vorige paragraaf (*Verwijderen en demonteren*). In Italië moet de machine worden afgevoerd naar een bedrijf dat gespecialiseerd is in het afvoeren van machines volgens de RAEE-voorschriften.



De elektrische en elektronische onderdelen moeten worden afgevoerd volgens de plaatselijke voorschriften.
Voor de Italiaanse markt geldt de RAEE-richtlijn.

11 RESERVEONDERDELEN

Er zijn geen speciale reserveonderdelen gepland, behalve de buste, die kan worden aangepast voor herenoverhemden of damesblouses. Als bepaalde onderdelen vervangen moeten worden, neem dan contact op met de fabrikant of de geautoriseerde plaatselijke dealer.

12 BIJLAGEN

- | | |
|-----------|-------------------------|
| Bijlage 1 | Conformiteitsverklaring |
| Bijlage 2 | Onderdelenlijst |
| Bijlage | 3DiagrammenBijla |
| ge 4 | Aankoopkaart |
| Bijlage 5 | Onderhoudskaart |